

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
 Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>“Amgen Group” means Amgen Inc. and its subsidiaries and affiliates.</p>	<p>Pojem „skupina Amgen“ znamená spoločnosť Amgen Inc. a jej dcérske a pridružené spoločnosti.</p>
<p>“Amgen” means the company indicated in the “Send Invoice To:” Section of the applicable Amgen purchase order and which enters into this Agreement.</p>	<p>Pojem „Amgen“ znamená spoločnosť uvedenú v časti „Zašlite faktúru spoločnosti:“ príslušnej nákupnej objednávky spoločnosti Amgen, ktorá uzatvára túto zmluvu.</p>
<p>“Company Requirements” shall mean without limitation (i) any of Amgen’s safety, security and compliance rules, programs and policies as applicable to Supplier or Supplier’s performance hereunder made available to Supplier; (ii) Amgen’s Code of Conduct (available at http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html); (iii) Amgen’s Supplier Code of Conduct (available at http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html); and (iv) those policies, codes, rules, standards, procedures and other governance documents of Amgen made available to Supplier that are applicable to persons or entities conducting business with or for Amgen that set forth standards of conduct, including when engaging in interactions with certain representatives of governmental authorities or other third parties, each as may be revised by Amgen from time to time in its sole discretion.</p>	<p>Pojem „požiadavky spoločnosti“ znamená okrem iného i) všetky pravidlá, programy a zásady bezpečnosti, zabezpečenia a dodržiavania predpisov spoločnosti Amgen vzťahujúce sa na dodávateľa alebo jeho činnosť na základe tejto zmluvy sprístupnené dodávateľovi, ii) kódex správania spoločnosti Amgen (k dispozícii na adrese http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html), iii) kódex správania dodávateľov spoločnosti Amgen (k dispozícii na adrese http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html) a iv) tie zásady, kódexy, pravidlá, štandardy, postupy a iné riadiace dokumenty spoločnosti Amgen sprístupnené dodávateľovi, ktoré sa vzťahujú na osoby alebo subjekty podnikajúce so spoločnosťou Amgen alebo pre ňu stanovujúce normy správania, a to aj v prípade interakcií s určitými zástupcami vládnych orgánov alebo inými tretími stranami, pričom spoločnosť Amgen môže každú z nich čas od času podľa vlastného uváženia revidovať.</p>
<p>“Deliverables” means all tangible and intangible property in written or oral form provided or to be provided by Supplier and/or its representatives in performance of the Agreement, whether explicitly required by Amgen or reasonably implied from the nature of the supply of Goods and/or Services.</p>	<p>Pojem „dodávané produkty“ znamená všetok hmotný a nehmotný majetok v písomnej alebo ústnej forme poskytnutý alebo určený na poskytnutie zo strany dodávateľa a/alebo jeho zástupcov pri plnení tejto zmluvy, či už výslovne požadovaný spoločnosťou Amgen, alebo primerane predpokladaný na základe povahy dodávky tovaru a/alebo služieb.</p>
<p>“Goods” means the goods to be supplied by Supplier and/or its representatives to Amgen and/or Amgen Group members as described in or incorporated in an Order.</p>	<p>Pojem „tovar“ znamená tovar, ktorý dodáva spoločnosti Amgen a/alebo členom skupiny Amgen dodávateľ a/alebo jeho zástupcovia v súlade s tým, ako je to uvedené alebo zahrnuté v objednávke.</p>
<p>“Key Personnel” means personnel, approved of in advance and in writing by Amgen who shall be instrumental in Supplier’s performance of the Agreement.</p>	<p>Pojem „kľúčový personál“ znamená personál vopred písomne schválený spoločnosťou Amgen, ktorý je kľúčový pri plnení zmluvy dodávateľom.</p>
<p>“Order” means the Amgen purchase order or an Amgen written order for Goods and/or Services, agreed to by the Parties including the purchase order number, incorporated by this reference into the Agreement.</p>	<p>Pojem „objednávka“ znamená nákupnú objednávku spoločnosti Amgen alebo písomnú objednávku spoločnosti Amgen na tovar a/alebo služby dohodnutú medzi zmluvnými stranami vrátane čísla nákupnej objednávky, ktorá je zahrnutá do zmluvy týmto odkazom.</p>
<p>“Party” means either Supplier or Amgen. “Parties” means both Supplier and Amgen.</p>	<p>Pojem „zmluvná strana“ znamená buď dodávateľa, alebo spoločnosť Amgen. Pojem „zmluvné strany“ znamená dodávateľa aj spoločnosť Amgen.</p>
<p>“Services” means any services to be performed by Supplier and/or its representatives as described in or incorporated in an Order.</p>	<p>Pojem „služby“ znamená akékoľvek služby, ktoré má vykonať dodávateľ a/alebo jeho zástupcovia, ako je to uvedené alebo zahrnuté v objednávke.</p>
<p>“Supplier” means the company indicated as Supplier in the applicable Order.</p>	<p>Pojem „dodávateľ“ znamená spoločnosť uvedenú ako dodávateľ v príslušnej objednávke.</p>
<p>“Term” means the term set out in the Order or, if the Order is silent, the period of time from the date of the Order until acceptance in writing of Goods or Services.</p>	<p>Pojem „doba účinnosti“ znamená dobu účinnosti stanovenú v objednávke, alebo ak nie je stanovená v objednávke, časové obdobie od dátumu objednávky až do písomného prevzatia tovarov alebo služieb.</p>
<p>1. SCOPE AND ENGAGEMENT</p>	<p>1. ROZSAH A UPLATŇOVANIE</p>

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>1.1 Amgen shall place Orders and Supplier agrees to supply Goods and/or Services as described in the applicable Order to Amgen and/or Amgen Group members in accordance with these standard terms and conditions of purchase (together, this “Agreement”). Supplier will not be compensated unless authorized by a properly executed Order. Nothing attached by Supplier to any Order, including any additional terms or conditions of Supplier, may be construed to expand Amgen's obligations as set forth in this Agreement. Supplier's execution or commencement of performance hereunder constitutes Supplier's acceptance of this Agreement. Nothing contained herein shall obligate Amgen or any Amgen Group member to any exclusive relationship with Supplier or to purchase any minimum amount from Supplier or restrict Amgen or any Amgen Group member from contracting with any competitor of Supplier. In the event of conflict between these standard terms and conditions, the express terms of an Order, and, if applicable, a negotiated and fully executed agreement between the Parties pertaining to the Services contemplated in the corresponding Order (“Executed Agreement”), the order of precedence shall be the Executed Agreement, the terms of the corresponding Order and then these standard terms and conditions. This Agreement, along with the documents referred to in the Order and the Executed Agreement, if applicable, contains the entire agreement between the Parties with respect to the matters to which it refers, and contains everything the Parties have negotiated and agreed upon. It replaces and annuls any and all prior or contemporaneous agreements, communications, offers, proposals, representations, or correspondence, oral or written, exchanged or concluded between the Parties relating to the same subject matter, including any standard terms and conditions of Supplier. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by an authorized representative of each Party.</p>	<p>1.1 Spoločnosť Amgen bude predkladať objednávky a dodávateľ súhlasí s tým, že bude spoločnosti Amgen a/alebo členom skupiny Amgen dodávať tovar a/alebo služby podľa príslušnej objednávky v súlade s týmito štandardnými nákupnými podmienkami a požiadavkami (spoločne táto „zmluva“). Pokiaľ dodávka nebude vykonaná na základe riadne schválenej objednávky, dodávateľ nedostane zaplatené. Nič z toho, čo dodávateľ priloží k objednávke vrátane akýchkoľvek ďalších podmienok alebo požiadaviek dodávateľa, sa nesmie vykladať ako rozšírenie povinností spoločnosti Amgen stanovených v tejto zmluve. Uzavretie alebo začatie plnenia tejto zmluvy zo strany dodávateľa predstavuje jeho prijatie tejto zmluvy. Nič v tejto zmluve nezakladá spoločnosti Amgen ani žiadnemu členovi skupiny Amgen povinnosť výhradného vzťahu s dodávateľom ani zakúpenia akéhokoľvek minimálneho množstva od dodávateľa, ani nebráni spoločnosti Amgen ani žiadnemu členovi skupiny Amgen uzavrieť zmluvu s akýmkoľvek konkurentom dodávateľa. V prípade rozporu medzi týmito štandardnými podmienkami a požiadavkami, výslovnými podmienkami objednávky a prípadnej dohodnutej a riadne uzavretej zmluvy medzi zmluvnými stranami týkajúcej sa služieb uvedených v príslušnej objednávke (ďalej len „uzavretá zmluva“) sa budú prednostne uplatňovať v nasledujúcom poradí: uzavretá zmluva, podmienky príslušnej objednávky a nakoniec tieto štandardné podmienky a požiadavky. Táto zmluva spoločne s prípadnými dokumentmi uvedenými v objednávke a uzavretej zmluve predstavuje celú zmluvu medzi zmluvnými stranami v súvislosti s jej predmetmi a obsahuje všetko, na čom sa zmluvné strany dohodli a čo odsúhlasili. Nahrádza a ruší všetky predchádzajúce aj súbežné dohody, komunikácie, ponuky, návrhy, vyhlásenia alebo korešpondencie, či už ústne, alebo písomné, ktoré si zmluvné strany vymenili alebo uzavreli medzi sebou v súvislosti s predmetom zmluvy, a to vrátane všetkých štandardných podmienok a požiadaviek dodávateľa. Žiadne zmeny tejto zmluvy nebudú účinné, pokiaľ nebudú vykonané písomne a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.</p>
<p>1.2 Supplier represents and warrants that Supplier</p>	<p>1.2 Dodávateľ vyhlasuje a zaručuje, že:</p>
<p>(a) is capable of performing this Agreement and has full power and authority to enter into this Agreement as represented to Amgen;</p>	<p>a) je schopný plniť túto zmluvu a má plnú právomoc a oprávnenie uzavrieť túto zmluvu, ako bola predstavená spoločnosti Amgen</p>
<p>(b) has not entered into any contractual obligation, express or implied, inconsistent with the terms of this Agreement;</p>	<p>b) neuzavrel žiadny zmluvný záväzok, výslovný ani implicitný, v rozpore s podmienkami tejto zmluvy,</p>
<p>(c) personnel have no financial or personal interests that would prevent Supplier from performing Services in an objective and non-biased manner or otherwise supplying the Goods if applicable;</p>	<p>c) jeho personál nemá žiadne finančné ani osobné záujmy, ktoré by bránili dodávateľovi vo vykonávaní služieb objektívnym a nestranným spôsobom alebo v inom dodávaní tovaru (podľa daného prípadu),</p>
<p>(d) shall not employ, subcontract or instruct any healthcare professional to provide Services or Goods to Amgen who has been the subject of a debarment, disqualification or exclusion under any rules in any jurisdiction where they have practised. Supplier shall notify Amgen immediately in writing upon any inquiry or commencement of proceedings concerning debarment, disqualification or exclusion of the same.</p>	<p>d) nebude zamestnávať žiadneho zdravotníckeho pracovníka, uzatvárať s ním subdodávateľskú zmluvu ani mu nariadovať, aby poskytoval spoločnosti Amgen služby alebo tovar, pokiaľ mu bol uložený zákaz vykonávať príslušnú činnosť, bola mu zrušená spôsobilosť vykonávať danú činnosť alebo bol vylúčený podľa akýchkoľvek pravidiel v akejkoľvek jurisdikcii, v ktorej vykonával svoju činnosť. Dodávateľ bezodkladne písomne oznámi spoločnosti Amgen akékoľvek vyšetrovanie alebo začatie konania týkajúceho sa takéhoto zákazu činnosti, zrušenia spôsobilosti alebo vylúčenia.</p>
<p>(e) and any persons performing Services on behalf of Supplier do not (i) appear on, and are not associated with, any name or entity on the U.S. Department of Commerce Entity List and Denied Persons List, the U.S. Department of Treasury Specially Designated National and Blocked Persons List or the U.S. Department of State Debarred Parties List; (ii) appear on the European Commission Service for Foreign Policy Instruments consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions from the Financial Sanctions Database; or (iii) any other applicable countries' sanctions list(s). Supplier is responsible for accessing the currently available lists to comply with this section;</p>	<p>(e) A akékoľvek osoby vykonávajúce Služby v mene Dodávateľa (i) sa nenachádzajú v Zozname subjektov a zakázaných osôb Ministerstva obchodu USA a Zozname zvláštne označených vnútroštátnych a zablokovaných osôb Ministerstva financií USA a Zozname vylúčených strán Ministerstva vnútra USA ani nie sú spojené so žiadnym menom alebo subjektom, ktorý sa nachádza v uvedených zoznamoch, (ii) sa nenachádzajú v konsolidovanom zozname osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú finančné sankcie EÚ z Databázy finančných sankcií Útvoru Európskej komisie pre nástroje zahraničnej politiky alebo (iii) sa nenachádzajú v sankčnom zozname žiadnej inej príslušnej krajiny. Dodávateľ zodpovedá za prístup k momentálne dostupným zoznamom na účel zaistenia súladu s týmito článkami.</p>
<p>(f) and its representatives (l) are not located in, will not use Amgen information or materials from within or to support any activity in, and are not, and are not acting on behalf of any country or territory that is subject to any applicable export restrictions and (ii) will not export, re-export, transfer, retransfer or release, directly or indirectly Amgen information or materials in violation of the Export Control Laws, if applicable, without first completing all required undertakings (including obtaining any necessary governmental approvals);</p>	<p>(f) A jeho zástupcovia (i) sa nenachádzajú v akejkoľvek krajine alebo teritóriu, na ktoré sa vzťahujú akékoľvek obmedzenia vývozu, nepoužijú informácie ani materiály spoločnosti Amgen pochádzajúce z takýchto krajín alebo teritórií alebo na účel podpory akejkoľvek aktivity v takýchto krajinách alebo teritóriách a nie sú takými krajinami alebo teritóriami a nevednú v ich mene a (ii) nebudú exportovať, opätovne exportovať, prenášať, opätovne prenášať alebo zverejňovať, a to priamo alebo nepriamo, informácie alebo materiály spoločnosti Amgen v rozpore so Zákonmi na kontrolu vývozu, ak je to relevantné, bez toho, aby najskôr splnili všetky požadované záväzky (vrátane získania akýchkoľvek nevyhnutných vládných schválení).</p>

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

(g) and its representatives have not violated and are not in violation of the Anti-Boycott Laws and do not participate in international boycotts of any type.	(g) A jeho zástupcovia neporušili a neporušujú Zákony o zákaze bojkotov a nezúčastňujú sa medzinárodných bojkotov akéhokoľvek typu.
1.3 It is a condition of this Agreement that Supplier shall:	1.3 Podmienkou tejto zmluvy je, že dodávateľ:
(a) perform the obligations under this Agreement consistent with the highest standards of the profession, to the best of Supplier's skill and ability, and in accordance with the Company Requirements as well as all applicable current and future laws and regulations;	a) si bude plniť povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy v súlade s najvyššími štandardmi v danom odvetví, podľa najlepších možností a schopností dodávateľa a v súlade s požiadavkami spoločnosti, ako aj všetkými platnými súčasnými a budúcimi právnymi predpismi a nariadeniami,
(b) provide Goods and/or Deliverables and/or perform Services in accordance with any Order, including any specification agreed therein;	b) bude poskytovať tovar a/alebo dodávané produkty a/alebo vykonávať služby v súlade s príslušnou objednávkou vrátane všetkých špecifikácií, ktoré sú v nej dohodnuté
(c) provide Key Personnel as agreed in the Order;	c) bude poskytovať kľúčový personál, ako je to dohodnuté v objednávke,
(d) obtain any and all consents, authorizations, licences and releases necessary for supply of Goods and/or Deliverables and/or Services; and,	d) získa všetky súhlasy, autorizácie, licencie a povolenia potrebné na dodávku tovaru a/alebo dodávaných produktov a/alebo služieb a
(e) in light of Amgen being a pharmaceutical company regulated by codes of practice for the promotion of medicines and interactions with healthcare professionals/institutions (i) disclose in writing, as applicable, to the relevant regulatory body or employer the existence and content of any agreement with any healthcare professional related to the Services under this Agreement, including obtaining the written consent of any applicable employer, which requires such disclosure or consent; and (ii) ensure that any Services which include the reimbursement of expenses to healthcare professionals/institutions must be reasonable and any compensation must be at fair market value in arm's length transactions and in compliance with limits set forth in any applicable law or code of practice and any such arrangement does not involve any counselling or promotion of a business arrangement or other activity that violates any applicable law;	e) vzhľadom na to, že spoločnosť Amgen je farmaceutická spoločnosť regulovaná podľa zásad správnej praxe pri propagácii liekov a interakciách so zdravotníckymi pracovníkmi/inštitúciami, i) písomne zverejní (podľa daného prípadu) príslušnému regulačnému orgánu alebo zamestnávateľovi existenciu a obsah akejkoľvek zmluvy s akýmkoľvek zdravotníckym pracovníkom/súvisiacej so službami na základe tejto zmluvy vrátane získania písomného súhlasu ktoréhokoľvek príslušného zamestnávateľa, ktorý vyžaduje takéto zverejnenie alebo súhlas, a ii) zabezpečí, aby všetky služby, ktoré zahŕňajú náhradu výdavkov zdravotníckym pracovníkom/inštitúciami, boli primerané, pričom všetka prípadná náhrada musí byť v súlade s férovými trhovými cenami v rámci nezávislých transakcií a v súlade s obmedzeniami stanovenými v akomkoľvek platnom právnom predpise alebo kódexe štandardnej praxe a akékoľvek takéto dojednanie nezahŕňa žiadne poradenstvo ani propagáciu obchodných dojednaní či iných činností, ktoré porušujú akékoľvek platné právne predpisy,
(f) not recruit, solicit or induce any Amgen Group employee, client, customer or account to terminate their employment or business relationship with any entities belonging to the Amgen Group during the term of this Agreement or for a period of six (6) months thereafter;	f) nebude prijímať do pracovného pomeru, nabádať ani nútiť žiadneho zamestnanca, klienta ani zákazníka skupiny Amgen, aby ukončili svoj pracovný alebo obchodný vzťah s akýmkoľvek subjektmi patriacimi do skupiny Amgen počas doby účinnosti tejto zmluvy alebo po dobu šiestich (6) mesiacov po nej,
(g) not enter into any other agreement, whether written or oral which would prevent performance of Supplier's obligations hereunder or engage in any activity which relates to a business directly competing or attempting to directly compete with Amgen in the countries where the Services or Goods are to be supplied during the Term of this Agreement and for a period of six (6) months thereafter;	g) nebude uzatvárať žiadnu inú zmluvu, či už písomnú, alebo ústnu, ktorá by bránila plneniu povinností dodávateľa podľa tejto zmluvy, ani sa zapájať do akejkoľvek činnosti, ktorá sa týka firmy priamo konkurujúcej alebo sa pokúšajúcej priamo konkurovať spoločnosti Amgen v krajinách, v ktorých sa plánuje dodávať tovar a/alebo služby počas doby účinnosti tejto zmluvy a po dobu šiestich (6) mesiacov po nej,
(h) not offer any government official or employee any gift, entertainment, payment, loan or other gratuity that may influence the award of a contract, obtain favourable treatment or in any way influence the prescription or supply of medicines;	h) nebude ponúkať žiadnemu predstaviteľovi ani zamestnancovi štátnej správy žiadny dar, zájavu, platbu, pôžičku ani inú odmenu, ktorá by mohla ovplyvniť získanie zákazky, zaručiť poskytovanie výhod alebo akýmkoľvek spôsobom ovplyvniť predpisovanie alebo dodávku liekov,
(i) not initiate any communication relating to the Services or Deliverables or Goods, as applicable, with any governmental or regulatory authority unless required by law and then only on prior written consultation with Amgen, or if requested in writing to do so by Amgen. If a government or regulatory authority initiates communications giving notice to Supplier of any intention to take any regulatory action regarding the subject matter of this Agreement, Supplier will promptly notify in writing Amgen, provide Amgen with copies of correspondence related thereto, and provide Amgen with an opportunity to comment to the furthest extent possible. Amgen acknowledges that it may not direct the manner in which Supplier fulfils its obligations to permit inspection by government authorities.	i) nebude iniciovať žiadnu komunikáciu týkajúcu sa služieb alebo dodávaných produktov či tovaru (podľa daného prípadu) so žiadnym vládnym ani regulačným orgánom, pokiaľ sa to nevyžaduje podľa zákona a aj vtedy len na základe predchádzajúcej písomnej konzultácie so spoločnosťou Amgen alebo ak o to spoločnosť Amgen písomne požiada. Ak vládny alebo regulačný orgán iniciuje komunikáciu, v ktorej oznámi dodávateľovi akýkoľvek zámer podniknúť akékoľvek regulačné opatrenie týkajúce sa predmetu tejto zmluvy, dodávateľ to bezodkladne písomne oznámi spoločnosti Amgen, poskytne spoločnosti Amgen kópie príslušnej korešpondencie a poskytne spoločnosti Amgen príležitosť, aby sa k tomu v maximálnom možnom rozsahu vyjadrila. Spoločnosť Amgen berie na vedomie, že nesmie ovplyvňovať spôsob, akým dodávateľ plní svoje povinnosti umožňujúce vládnym orgánom vykonávať inšpekciu.
(j) with respect to all transactions pertaining to this Agreement (i) comply with all applicable export control laws and regulations including U.S. Export Administration Regulations ("Export Control Laws"), and (ii) acknowledge that certain material such as Confidential Information may be subject to Export Control Laws.	(j) S ohľadom na všetky transakcie vzťahujúce sa k tejto Zmluve (i) dodržiavať všetky príslušné zákony a nariadenia o kontrole vývozu vrátane vývozných administratívnych nariadení USA („Zákony o kontrole vývozu“) a (ii) berie na vedomie, že na určité materiály, ako napríklad na Dôverné informácie, sa môžu vzťahovať Zákony o kontrole vývozu.
(k) if engaging an external work force or staff augmentation, not (and cause its representatives not to) supply the Services hereunder from: (i) a Restricted Country; (ii) a citizen or resident in a Restricted Country. Supplier shall perform reasonable due diligence on its Representatives in accordance with Export Control Laws prior to providing any Services to Amgen. For purposes of this Agreement, the term Restricted Country shall include, but not be limited to, Crimea region of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, Sudan and Syria.	(k) Ak sa zapája externá pracovná sila alebo pracovné posily nebudú dodávať (a donúti svojich zástupcov, aby nedodávali) Služby na základe tejto zmluvy: (i) z Obmedzených krajín, (ii) od občana alebo osoby pobývajúcej v Obmedzenej krajine. Dodávateľ vykoná primeranú povinnú previerku svojich Zástupcov v súlade so Zákonmi o kontrole vývozu pred tým, ako poskytne akékoľvek Služby spoločnosti Amgen. Na účely tejto Zmluvy medzi Obmedzené krajiny budú okrem iného patriť Krymský región Ukrajiny, Kuba, Irán, Severná Kórea, Sudán a Sýria.

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>(l) confirm that neither Supplier nor its representatives are or are owned, controlled by or acting on behalf of, directly or indirectly, any person, government or entity listed on any applicable country's economic or financial sanction regime or subject to any economic or financial sanctions of any applicable country's economic or financial sanction regime, including the European Union and the Office of Foreign Assets Control. Supplier and its Representatives have not and will not engage directly or indirectly in any transaction on behalf of Amgen or its Affiliates that could potentially violate any applicable country's economic and financial sanctions regime.</p>	<p>(l) Potvrďuje, že ani Dodávateľ ani jeho zástupcovia nie sú alebo nie sú vlastní, ovládaní alebo jednajúci v mene akejkoľvek osoby, vlády alebo subjektu uvedených v akomkoľvek príslušnom režime ekonomických alebo finančných sankcií alebo sa na nich nevzťahujú žiadne ekonomické alebo finančné sankcie akéhokoľvek režimu ekonomických alebo finančných sankcií príslušnej krajiny vrátane Európskej únie a Úradu kontroly zahraničných aktív, a to priamo alebo nepriamo. Dodávateľ a jeho Zástupcovia sa nezapojili ani sa nezapoja priamo ani nepriamo do žiadnej transakcie v mene spoločnosti Amgen alebo jej Pridružených spoločností, ktorá by mohla potenciálne porušiť akýkoľvek režim ekonomických a finančných sankcií príslušnej krajiny.</p>
<p>(m) with respect to transactions pertaining to this Agreement, (i) comply with the anti-boycott laws and regulations as administered by the U.S. Department of Treasury and the U.S. Department of Commerce ("Anti-Boycott Laws") and (ii) refrain from the following (a) refusing to do business with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; (b) discriminating against persons based on race, religion, sex, national origin or nationality; (c) furnishing information about business relationships with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; or (d) furnishing information about the race, religion, sex, or national origin of another person in order to boycott.</p>	<p>(m) S ohľadom transakcie vzťahujúce sa k tejto Zmluve (i) dodržiavať zákony a nariadenia o zákaze bojkotov tak, ako ich vykonáva Ministerstvo financií USA a Ministerstvo obchodu USA („Zákony o zákaze bojkotov“) a (ii) vyhne sa nasledovným konaniam: (a) odmietnutie obchodovať s bojkotovanou krajinou, na ktorú sa nevzťahujú sankcie, s Izraelom alebo na jeho území alebo so spoločnosťami na čiernej listine, (b) diskriminácia osôb na základe rasy, náboženského vyznania, pohlavia, národnostného pôvodu alebo štátneho občianstva, (c) poskytovanie informácií o obchodných vzťahoch s bojkotovanou krajinou, na ktorú sa nevzťahujú sankcie, s Izraelom alebo na jeho území alebo so spoločnosťami na čiernej listine alebo (d) poskytnutie informácií o rase, náboženskom vyznaní, pohlaví alebo národnostnom pôvode inej osoby na účel bojkotovania.</p>
<p>2. SUPPLY OF GOODS & ACCEPTANCE OF SERVICES</p>	<p>2. DODÁVKA TOVARU A PREVZATIE SLUŽIEB</p>
<p>2.1 <u>Inspection</u>. Before delivering the Goods, Supplier shall carefully inspect and test them for compliance with the Order. Supplier shall keep a proper record of all such inspections and tests and shall supply Amgen with copies of such records on request. Amgen shall have the right at all reasonable times to inspect and test the Goods while under the control of Supplier prior to acceptance. Notwithstanding any such inspection or testing by Amgen, Supplier shall remain fully responsible for the Goods. Failure to exercise right of inspection does not relieve Supplier of any obligation to furnish Goods or Deliverables, as applicable in accordance with this Agreement.</p>	<p>2.1 <u>Kontrola</u>. Pred dodávkou tovaru ho dodávateľ pozorne skontroluje a otestuje, či je v súlade s objednávkou. Dodávateľ bude viesť riadne záznamy o všetkých takýchto kontrolách a testoch a na požiadanie predloží spoločnosti Amgen kópie takýchto záznamov. Spoločnosť Amgen bude mať právo v primeranom čase skontrolovať a otestovať tovar, ktorý je pod kontrolou dodávateľa, ešte pred jeho prevzatím. Bez ohľadu na takúto kontrolu alebo testovanie zo strany spoločnosti Amgen bude dodávateľ aj naďalej plne zodpovedný za tovar. Neuplatnenie práva na kontrolu nezbujuje dodávateľa žiadneho záväzku dodať tovar alebo dodávané produkty podľa daného prípadu v súlade s touto zmluvou.</p>
<p>2.2 <u>Delivery and Acceptance</u> Supplier shall at Supplier's own risk and expense in all respects deliver the Goods or Deliverables as specified in the Order or as directed by Amgen. Deliveries of Goods shall include a delivery note with the purchase order number, date of the Order, number of units and description of contents and shall be properly packed and secured so as to reach their destination in an undamaged condition. If no delivery date is specified in the Order, delivery shall take place within twenty-eight (28) days from the date of the Order. Delivery shall take place during normal business hours unless otherwise agreed by Amgen in writing. Amgen shall not be under any obligation to accept delivery of the Goods unless a packing or delivery note accompanies each delivery. Goods delivered by instalments shall not be treated as single and severable agreements and failure by Supplier to deliver one instalment shall entitle Amgen at its option to treat the Agreement as repudiated. In the event of loss or damage to the Goods prior to or during delivery to Amgen, Supplier shall give written notice of such loss or damage to Amgen and Supplier shall, at Supplier's own expense, promptly replace or repair such lost or damaged Goods but in any event no later than within thirty (30) days from the written notice. Time shall be of the essence.</p>	<p>2.2 <u>Doručenie a prevzatie</u>. Dodávateľ dodá tovar alebo dodávané produkty na vlastné riziko a výdavky vo všetkých ohľadoch, ako je to špecifikované v objednávke, alebo podľa príkazu spoločnosti Amgen. Dodávky tovaru budú zahŕňať aj dodací list s číslom nákupnej objednávky, dátum objednávky, počet jednotiek a popis obsahu a budú riadne zabalené a zabezpečené, aby prišli až do miesta určenia v nepoškodenom stave. Ak v objednávke nie je uvedený žiadny dátum dodania, dodanie sa uskutoční do dvadsaťosem (28) dní odo dňa objednávky. Dodávka sa uskutoční počas bežnej pracovnej doby, pokiaľ spoločnosť Amgen neodsúhlasí písomne inak. Spoločnosť Amgen nie je za žiadnych okolností povinná prevziať dodávku tovaru, pokiaľ nebude ku každej dodávke doložený baliaci list alebo dodací list. Tovar dodaný po častiach sa nebude považovať za jednotlivé a oddeliteľné zmluvy a pokiaľ dodávateľ nedodá jednu časť, je spoločnosť Amgen oprávnená odstúpiť od zmluvy. V prípade straty alebo poškodenia tovaru pred dodávkou pre spoločnosť Amgen alebo počas nej dodávateľ poskytne spoločnosti Amgen písomné oznámenie o takejto strate alebo škode a bezodkladne nahradí alebo opraví takýto stratený alebo poškodený tovar na svoje vlastné náklady, ale v každom prípade najneskôr do tridsiatich (30) dní po písomnom oznámení. Túto časovú lehotu treba dodržať.</p>
<p>2.3 <u>Title and Risk</u>. Goods shall remain at the risk of Supplier until delivery and written acceptance by Amgen, (i.e. when off-loading and stacking, is complete), at which time title shall pass to Amgen. Upon delivery and written acceptance by Amgen, the Goods shall not be subject to any option, charge, lien, encumbrance or other adverse right and neither Supplier nor any third party shall be entitled either to retain title to the Goods or to have any equitable or other rights over the Goods.</p>	<p>2.3 <u>Vlastnícke právo a riziko</u>. Riziko v súvislosti s tovarom znáša dodávateľ až do dodania a písomného prevzatia spoločnosťou Amgen (t. j. po dokončení vykládky a uloženia), kedy vlastnícke právo prejde na spoločnosť Amgen. Po dodávke a písomnom prevzatí spoločnosťou Amgen nebude tovar predmetom žiadnej opcie, záložného práva, zálohy, ťarchy ani iného nepriaznivého práva a dodávateľ ani žiadna tretia strana nebude mať nárok ponechať si vlastnícke právo na tovar ani nebude mať žiadne iné majetkové či iné práva na tovar.</p>

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>2.4 Rejection. Without prejudice to any other right or remedy which Amgen or any other Amgen Group member may have, Amgen may, following a reasonable period after delivery, reject in writing any Goods (in whole or in part) which are not supplied in accordance with this Agreement. Amgen may, at its option, (i) carry out such work as may be necessary to make Goods comply with this Agreement and claim such damages as may have been sustained in consequence of Supplier's breach or breaches of this Agreement; or (ii) return the Goods (and refuse to accept any further deliveries of the Goods without any liability to Supplier) and Supplier shall promptly reimburse any amount (payable immediately) paid by Amgen in advance and any delivery and storage costs in returning Goods to Supplier. Notwithstanding the foregoing Amgen shall not be deemed to have accepted and may reject the Goods within a reasonable time after any latent defect has become apparent.</p>	<p>2.4 Odmietnutie. Bez ohľadu na akéhokoľvek iné práva alebo opravné prostriedky, ktoré môže mať spoločnosť Amgen alebo ktorýkoľvek iný člen skupiny Amgen, môže spoločnosť Amgen po uplynutí primeraného obdobia po dodávke písomne odmietnuť akýkoľvek tovar (celý alebo jeho časť), ktorý nie je dodaný v súlade s touto zmluvou. Spoločnosť Amgen môže podľa svojho vlastného uváženia i) vykonať takú prácu, ktorá môže byť potrebná na to, aby bol tovar v súlade s touto zmluvou, pričom si môže uplatniť nárok na takú náhradu škôd, ktoré utrpela v dôsledku porušenia alebo porušení tejto zmluvy zo strany dodávateľa, alebo ii) vrátiť tovar (a odmietnuť prevzatie akýchkoľvek ďalších dodávok tovaru bez vzniku akejkoľvek zodpovednosti voči dodávateľovi), pričom dodávateľ bezodkladne nahradí akúkoľvek (okamžite splatnú) sumu, ktorú spoločnosť Amgen zaplatila vopred, ako aj všetky náklady na dodanie a skladovanie pri navracaní tovaru dodávateľovi. Bez ohľadu na vyššie uvedené sa nebude mať za to, že spoločnosť Amgen prevzala tovar, a pri zistení akejkoľvek skrytej chyby ho môže v primeranej lehote odmietnuť.</p>
<p>2.5 Goods repair and replace warranty. Goods shall be (a) of the best available design, of the best quality, material and workmanship, be without fault and of satisfactory quality, free of all defects and fit for the purpose required by Amgen and the Amgen Group members and shall conform in all respects with the Order or as advised by Amgen, and</p>	<p>2.5 Záruka opravy a nahradenia tovaru. Tovar bude a) mať najlepší možný dizajn, najlepšiu kvalitu, najlepšie materiály a spracovanie, bude bezchybný a s uspokojivou kvalitou, nebude mať žiadne chyby a bude vhodný na účel požadovaný spoločnosťou Amgen a členmi skupiny Amgen a bude vo všetkých ohľadoch zodpovedať objednávke alebo špecifikáciám spoločnosti Amgen, pričom</p>
<p>(b) Supplier warrants that: (i) the Goods shall be of satisfactory quality, free of all defects in material and workmanship, conform to applicable specifications in the Order and fit for the purpose required by Amgen or the Amgen Group members and such warranty shall extend to any defect or nonconformity arising or manifesting itself after delivery and acceptance of the Goods and during the term specified in the Order ("Warranty Period"); (ii) where the defects appear under proper use within the Warranty Period, Supplier shall either (A) free or charge either repair or, at its option, replace defective Goods within twenty-four (24) hours provided that (i) notice in writing of the defects complained of shall be given to Supplier upon their appearance, and (ii) such defects shall be found to Supplier's satisfaction to have arisen solely from faulty design, workmanship or materials; or, (B) refund the price of the defective portion of the Goods in the event that such amounts have already been paid by Amgen to Supplier; (iii) any repaired or replaced Goods shall be redelivered by Supplier free of charge to the original point of delivery as specified in the Order and in accordance with and subject to this Agreement; and (iv) if the agreed Warranty Period as specified in the Order exceeds the term of the manufacturer's warranty, Supplier shall procure an extended warranty at Supplier's cost.</p>	<p>b) dodávateľ zaručuje, že: i) tovar bude uspokojivej kvality, nebude mať žiadne chyby materiálu ani spracovania, bude zodpovedať platným špecifikáciám v objednávke a bude vhodný na účely požadované spoločnosťou Amgen alebo členmi skupiny Amgen a táto záruka sa bude vzťahovať na všetky chyby alebo nezrovnalosti, ktoré vzniknú alebo sa prejavia po dodaní a prevzatí tovaru a počas obdobia špecifikovaného v objednávke (ďalej len „záručná doba“), (ii) ak sa objavia počas riadneho používania v rámci záručnej doby nejaké chyby, dodávateľ buď A) bezplatne opraví, alebo podľa svojho vlastného uváženia nahradí chybný tovar do dvadsiatich štyroch (24) hodín, pod podmienkou, že i) dodávateľovi bude zaslané písomné oznámenie o reklamovaných chybách po ich zistení a ii) k spokojnosti dodávateľa sa zistí, že tieto chyby vznikli výlučne z dôvodu chybného dizajnu, spracovania alebo materiálov, alebo B) vráti cenu za chybnú časť tovaru v prípade, že tieto sumy už spoločnosť Amgen zaplatila dodávateľovi, (iii) akýkoľvek opravený alebo nahradený tovar dodávateľ opätovne dodá bezplatne do pôvodného miesta dodávky uvedeného v objednávke v súlade s touto zmluvou a na základe nej a (iv) ak dohodnutá záručná doba uvedená v objednávke presahuje dobu platnosti záruky výrobcu, dodávateľ zabezpečí dlhšiu záruku na svoje vlastné náklady.</p>
<p>(iii) any repaired or replaced Goods shall be redelivered by Supplier free of charge to the original point of delivery as specified in the Order and in accordance with and subject to this Agreement; and</p>	<p>iii) akýkoľvek opravený alebo nahradený tovar dodávateľ opätovne dodá bezplatne do pôvodného miesta dodávky uvedeného v objednávke v súlade s touto zmluvou a na základe nej a</p>
<p>(iv) if the agreed Warranty Period as specified in the Order exceeds the term of the manufacturer's warranty, Supplier shall procure an extended warranty at Supplier's cost.</p>	<p>iv) ak dohodnutá záručná doba uvedená v objednávke presahuje dobu platnosti záruky výrobcu, dodávateľ zabezpečí dlhšiu záruku na svoje vlastné náklady.</p>
<p>(c) The remedies in this section are without prejudice to and in addition to any warranties; indemnities, remedies or other rights provide by law and/or under any other provision of this Agreement for the benefit of Amgen or the Amgen Group members.</p>	<p>c) Náhrady uvedené v tejto časti nemajú vplyv na záruky, odškodnenia, náhrady ani iné práva podľa zákona a/alebo ktoréhokoľvek iného ustanovenia tejto zmluvy v prospech spoločnosti Amgen alebo členov skupiny Amgen a len ich dopĺňajú.</p>
<p>3. PAYMENT</p>	<p>3. PLATBA</p>
<p>3.1 Pricing. Prices set forth in the Order are inclusive of all additional costs and expenses, including packaging, packing, insurance, customs clearance and delivery costs.</p>	<p>3.1 Ceny. Ceny stanovené v objednávke zahŕňajú aj všetky ďalšie náklady a výdavky vrátane zabalenia, obalov, poistenia, colného odbavenia a nákladov na dodanie.</p>
<p>3.2 Invoicing. Supplier will invoice Amgen for the supply of Goods and Services monthly or as agreed with Amgen in writing in advance. Invoices will set forth the Order number, actual number of hours worked, itemize all other reimbursable costs incurred and list VAT as a separate line item. Undisputed invoices will be payable by Amgen within sixty (60) days of receipt. Amgen shall be entitled to set off against the price of any Goods any sums owed to Amgen or any Amgen Group member by Supplier.</p>	<p>3.2 Fakturácia. Dodávateľ bude fakturovať spoločnosti Amgen za dodanie tovaru a služby mesačne alebo ako to bude vopred písomne dohodnuté so spoločnosťou Amgen. Na faktúrach sa bude uvádzať číslo objednávky, skutočný počet odpracovaných hodín, rozpis všetkých ostatných vzniknutých nákladov spolu s DPH ako samostatnou riadkovou položkou. Spoločnosť Amgen uhradí nesporné faktúry do šesťdesiatich (60) dní od doručenia. Spoločnosť Amgen bude oprávnená odrátať z ceny za tovar všetky sumy, ktoré dodávateľ dlží spoločnosti Amgen alebo ktorémukoľvek členovi skupiny Amgen.</p>
<p>3.3 Discounts. Amgen shall be entitled to any discount for prompt payments or volume of purchases generally granted by Supplier whether or not shown on any Order.</p>	<p>3.3 Zľavy. Spoločnosť Amgen má nárok na zľavu za rýchle platby alebo objemy nákupov, ktoré dodávateľ vo všeobecnosti poskytuje bez ohľadu na to, či sú uvedené v ktorejkoľvek objednávke</p>

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>3.4 <u>Expenses</u>. No expenses are payable unless approved in writing by Amgen in advance. Any and all requests for reimbursement for expenses must be accompanied by documentation in form and detail sufficient to meet the requirements of the taxing authorities with respect to recognition of expenses for corporate tax purposes.</p>	<p>3.4 <u>Výdavky</u>. Akékoľvek výdavky sú splatné len v prípade, ak ich spoločnosť Amgen vopred písomne schváli. Akékoľvek a všetky žiadosti o náhradu výdavkov musia byť doložené dokumentáciou, ktorá je svojou formou a podrobnosťami dostatočná na splnenie požiadaviek daňových úradov z hľadiska uznania výdavkov na účely dane z príjmu právnických osôb.</p>
<p>4. INDEMNITY AND INSURANCE</p>	<p>4. ODŠKODNENIE A POISTENIE</p>
<p>4.1 <u>Indemnity</u>. Supplier shall indemnify and keep indemnified Amgen, its employees and any member of the Amgen Group against all losses, claims, expenses, costs, (including legal costs), damages and liabilities of whatever nature, including economic loss, loss of profit, direct loss or consequential loss, administrative loss, including those arising out of third party claims or actions ("Claims"), arising from or incurred, directly or indirectly, in connection with breach of any express or implied term, obligation, warranty or condition given by Supplier either in relation to the performance of the Services, the provision of Deliverables, or any defective workmanship, quality or materials of any Goods supplied under this Agreement, or in connection with any infringement or alleged infringement of any patent, registered design, design right, trade mark, copyright or other intellectual property right through the use, manufacture or supply of the Goods, or any act or omission of Supplier or Supplier's employees, representatives, agents or sub-contractors in supplying or delivering the Goods, Deliverables or Services or otherwise in connection with this Agreement.</p>	<p>4.1 <u>Odškodnenie</u>. Dodávateľ odškodní a nahradí spoločnosti Amgen, jej zamestnancom a ktorémukoľvek členovi skupiny Amgen všetky straty, nároky, výdavky, náklady (vrátane trov právneho zastúpenia), škody a zodpovednosti akejkoľvek povahy vrátane ekonomickej straty, straty zisku, priamej straty alebo následnej straty, administratívnej straty vrátane tých, ktoré vzniknú z nárokov alebo konaní tretej strany (ďalej len „nároky“), ktoré vznikli alebo boli vynaložené priamo alebo nepriamo v súvislosti s porušením akejkoľvek výslovnej alebo implicitnej podmienky, záväzku, záruky alebo podmienky stanovenej dodávateľom buď v súvislosti s poskytovaním služieb, poskytovaním dodávaných produktov, alebo chybným spracovaním, zlou kvalitou alebo chybnými materiálmi akéhokoľvek tovaru dodaného podľa tejto zmluvy, alebo v súvislosti s porušením alebo údajným porušením akéhokoľvek patentu, registrovaného dizajnu, dizajnového práva, ochrannej známky, autorského práva alebo iného práva duševného vlastníctva na základe využívania, výroby alebo dodávky tovaru, alebo s akýmkoľvek úkonom alebo opomenutím dodávateľa alebo jeho zamestnancov, zástupcov, sprostredkovateľov alebo subdodávateľov pri dodávke alebo doručovaní tovaru, dodávaných produktov alebo služieb alebo inak v súvislosti s touto zmluvou.</p>
<p>4.2 <u>Insurance</u>. Supplier shall take out and maintain at its own cost such insurance policies appropriate and adequate to cover its obligations and liabilities under this Agreement. Upon Amgen's request, Supplier will provide to Amgen within five (5) days written proof of Supplier's insurance coverage acceptable to Amgen in accordance with this Agreement.</p>	<p>4.2 <u>Poistenie</u>. Dodávateľ uzavrie a bude udržiavať na svoje vlastné náklady také poisťky, ktoré budú vhodné a adekvátne na pokrytie jeho povinností a zodpovedností podľa tejto zmluvy. Dodávateľ predloží spoločnosti Amgen na jej žiadosť do piatich (5) dní písomný dôkaz o svojom poistnom krytí akceptovateľnom pre spoločnosť Amgen v súlade s touto zmluvou.</p>
<p>5. CONFIDENTIALITY</p>	<p>5. DÔVERNOSŤ</p>

<p>Supplier shall, during the Term of this Agreement and for a term of five (5) years thereafter unless legally permitted longer, hold in confidence, all information and materials, including confidential and/or proprietary information, know-how, third party information, trade secrets, the terms of this Agreement and the fact of its existence, business, marketing, economic, strategic and financial, customer and pricing information, economic models, product information, reports, data, orders, agreements, communications, correspondence, studies, protocols, study designs, test or study results, analyses, specifications, estimates, calculations, models, forecasts, maps, plans, specimens, drawings, surveys, photographs, software, equipment, processes, programs, and any ideas, methods, discoveries, inventions, patents, concepts, research, development, or other related intellectual property right, received by or disclosed to Supplier or its representatives by Amgen or any Amgen Group member in any form or that results from Supplier's performance under this Agreement ("Confidential Information") and will not disclose to any third party or use it for any purpose except as provided in this Agreement. Supplier will have no proprietary rights whatsoever in the Confidential Information. Supplier will limit the access to the Confidential Information to only those persons under Supplier's direct control who, with Amgen's knowledge and written consent, are already under confidentiality obligations at least as restrictive as those under this Agreement. Notwithstanding anything to the contrary herein, Supplier will have no obligation of confidentiality and non-use with respect to any portion of the Confidential Information which is or later becomes generally available to the public by use or publication, through no fault of Supplier, or, is obtained from a third party without restriction who had the legal right to disclose the same to Supplier, or, which Supplier already possesses as evidenced by Supplier's written records, predating receipt thereof from Amgen. Supplier may disclose Confidential Information that is required to be disclosed if in response to a valid order of a court or other governmental body, so long as Supplier provides Amgen with timely prior written notice and limits as far as possible the scope of such disclosure. Supplier will promptly return to Amgen, upon its written request (but in any event upon the termination of this Agreement for any reason), the Confidential Information in tangible form, including copies in all forms, and delete the Confidential Information stored in any magnetic or optical disc or memory, unless such deletion is prohibited by law. Supplier will be entitled to retain one copy of the Confidential Information for record keeping purposes if required by law. Supplier will not, in connection with the Services to be performed or Goods or Deliverables to be supplied under this Agreement, disclose to Amgen any information which is confidential and/or proprietary to Supplier or any third party.</p>	<p>Dodávateľ bude po dobu účinnosti tejto zmluvy a po dobu piatich (5) rokov po skončení jej účinnosti, prípadne dlhšie, ak to umožňuje zákon, zachovávať dôvernosť všetkých údajov a materiálov vrátane dôverných a/alebo vlastnených údajov, know-how, údajov od tretej strán, obchodných tajomstiev, podmienok tejto zmluvy a jej existencie, obchodných, marketingových, ekonomických, strategických a finančných, zákazníckych a cenových údajov, ekonomických modelov, údajov o produktoch, výkazov, údajov, objednávok, zmlúv, komunikácií, korešpondencie, štúdií, protokolov, návrhov štúdií, výsledkov testov alebo štúdií, analýz, špecifikácií, odhadov, výpočtov, modelov, predpovedí, máp, plánov, vzoriek, výkresov, prieskumov, fotografií, softvéru, vybavenia, procesov, programov a všetkých nápadov, metód, objavov, vynálezov, patentov, konceptov, výskumu, vývoja a ďalších súvisiacich práv duševného vlastníctva prijatých dodávateľom alebo jeho zástupcami či zverejnených dodávateľovi alebo jeho zástupcom spoločnosťou Amgen alebo ktorýmkoľvek členom skupiny Amgen v akejkoľvek podobe, prípadne vzniknutých v dôsledku plnenia tejto zmluvy dodávateľom (ďalej len „dôverné údaje“), a nezverejní ich žiadne tretej strane ani ich nepoužije na žiadne účely okrem tých, ktoré sú uvedené v tejto zmluve. Dodávateľ nebude mať na tieto dôverné údaje žiadne vlastnícke práva. Dodávateľ obmedzí prístup k dôverným údajom tak, aby ho mali výhradne osoby pod jeho priamou kontrolou, na ktoré sa s vedomím a písomným súhlasom spoločnosti Amgen už vzťahujú povinnosti zachovávanie dôvernosti, ktoré sú prinajmenšom tak reštriktívne ako na základe tejto zmluvy. Napriek akýmkoľvek rozporným ustanoveniam tejto zmluvy nebude dodávateľ viazaný povinnosťou zachovávanie dôvernosti a nepoužívania v súvislosti so žiadnou časťou dôverných údajov, ktoré sú alebo sa ich použitím a zverejnením bez zavinenia dodávateľa stanú všeobecne verejne dostupné, alebo budú získané bez akéhokoľvek obmedzenia od nejakej tretej strany, ktorá mala zákonné právo zverejniť ich dodávateľovi, alebo ktoré dodávateľ už vlastní, čo môže doložiť písomnými záznamami z dátumu predchádzajúceho prijatiu týchto údajov od spoločnosti Amgen. Dodávateľ smie zverejniť dôverné údaje, ktorých zverejnenie sa vyžaduje na základe platného súdneho príkazu alebo žiadosti vládneho orgánu, pokiaľ to dodávateľ vopred včas písomne oznámi spoločnosti Amgen a v maximálnej možnej miere obmedzí rozsah takéhoto zverejnenia. Dodávateľ bezodkladne vráti spoločnosti Amgen na základe jej písomnej žiadosti (a v každom prípade pri vypovedaní tejto zmluvy z akéhokoľvek dôvodu) dôverné údaje v hmotnej forme vrátane kópií vo všetkých formách a vymaže dôverné údaje zo všetkých magnetických či optických diskov alebo pamätí, kde boli uložené, pokiaľ takéto vymazanie nie je zakázané zákonom. Dodávateľ bude oprávnený ponechať si jednu kópiu dôverných údajov na účely vedenia záznamov, ak sa to vyžaduje podľa zákona. Dodávateľ v súvislosti s poskytovanými službami alebo dodávanými tovarmi či dodávkami nezverejní spoločnosti Amgen žiadne údaje, ktoré sú dôvernými a/alebo vlastnenými údajmi dodávateľa alebo akejkoľvek tretej strany.</p>
<p>6. DATA PROCESSING AND DISCLOSURE BY AMGEN</p>	<p>6. SPRACÚVANIE A ZVEREJŇOVANIE ÚDAJOV SPOLOČNOSŤOU AMGEN</p>
<p>6.1 Data Processing. The administration and management of this Agreement may include Amgen's collection and processing of personal information. Such information includes non-sensitive information such as name, contact details, field of expertise and the content of this Agreement. This information may be transferred to trusted third parties for processing in countries located outside of that in which it was collected. Regardless of the country where this information is processed, Amgen maintains and requires its third-party processors to maintain appropriate administrative, technical and physical safeguards to protect the information. Transfers of personal information follow applicable laws and are subject to safeguards such as Amgen's Binding Corporate Rules ("BCRs") or Standard Contractual Clauses. For information on Amgen's BCRs, visit http://www.amgen.com/bcr/. For information on Standard Contractual Clauses, contact Amgen's Data Protection Officer at privacyoffice@amgen.com. To exercise rights, including rights to access, correct, or request deletion of personal information (subject to certain restrictions imposed by law), contact Amgen's Data Protection Officer. To lodge a complaint about the processing of personal information, contact Amgen's Data Protection Officer or the applicable National Data Protection Authority. Supplier shall ensure that its personnel whose personal information is processed hereunder receives appropriate notice to allow for the processing of personal information consistent with this Section.</p>	<p>6.1 Spracúvanie údajov. V rámci administrácie a spravovania tejto zmluvy môže spoločnosť Amgen zhromažďovať a spracúvať osobné údaje. Tieto údaje zahŕňajú údaje necitlivej povahy, ako napríklad meno, kontaktné údaje, špecializáciu a obsah tejto zmluvy. Tieto údaje môžu byť prenášané dôveryhodným tretím stranám na účely spracúvania v krajinách mimo krajiny ich zhromaždenia. Bez ohľadu na to, v ktorej krajine sa tieto údaje spracúvajú, bude spoločnosť Amgen dodržiavať a vyžadovať od svojich sprostredkovateľov z tretích strán, aby dodržiavali príslušné administratívne, technické a fyzické ochranné opatrenia na ochranu týchto údajov. Prenosy osobných údajov sa riadia platnými zákonmi a podliehajú ochranným opatreniam, ako sú záväzné podnikové pravidlá spoločnosti Amgen (ďalej len „ZPP“) alebo štandardné zmluvné doložky. Informácie o ZPP spoločnosti Amgen získate na adrese http://www.amgen.com/bcr/. Informácie o štandardných zmluvných doložkách môžete získať od osoby zodpovednej za ochranu osobných údajov v spoločnosti Amgen na adrese privacyoffice@amgen.com. Ak si chcete uplatniť svoje práva vrátane práva na prístup a opravu alebo ak chcete požiadať o odstránenie osobných údajov (s určitými obmedzeniami stanovenými zákonom), obráťte sa na osobu zodpovednú za ochranu osobných údajov v spoločnosti Amgen. Ak chcete podať sťažnosť týkajúcu sa spracúvania osobných údajov, obráťte sa na osobu zodpovednú za ochranu osobných údajov v spoločnosti Amgen alebo príslušný národný orgán na ochranu údajov. Dodávateľ zabezpečí, aby jeho zamestnanci, ktorých osobné údaje sa spracúvajú v rámci tejto zmluvy, dostali príslušné oznámenie umožňujúce toto spracúvanie osobných údajov v súlade s týmto článkom</p>

<p>6.2 <u>Disclosure</u>. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, Supplier acknowledges and agrees that to the extent required or necessary to comply with applicable laws and codes of practice on disclosure obligations (i) Amgen is permitted to publicly disclose information regarding Supplier and this Agreement, and (ii) this information may include without limitation payments, or other transfers of value, made to Supplier and/or made by Supplier on behalf or at the request of Amgen to health care professional, health care institutions, and other persons or entities that are subject of the disclosure laws (each a "Disclosure Subject"). Supplier agrees to promptly respond to, and cooperate with, reasonable requests of Amgen regarding collection of information, such as the completion of forms and the submission of information in a specific format e.g. a "spend capture form" provided by Amgen, in compliance with all relevant disclosure laws and regulations. If required by law, Supplier warrants and agrees to undertake to inform the Disclosure Subject about any disclosure, data transfer and processing obligations stated herein as well as to give sufficient notice to the Disclosure Subject of such.</p>	<p>6.2 <u>Zverejňovanie údajov</u>. Bez ohľadu na čokoľvek, čo je v rozpore s touto zmluvou, dodávateľ berie na vedomie a súhlasí s tým, že v rozsahu požadovanom alebo nevyhnutnom na dodržanie platných právnych predpisov a zásad správnej praxe týkajúcich sa povinnosti zverejňovania údajov i) môže spoločnosť Amgen zverejniť širokej verejnosti údaje týkajúce sa dodávateľa a tejto zmluvy a ii) tieto údaje môžu zahŕňať okrem iného platby alebo iné prevody hodnôt poskytnuté dodávateľovi a/alebo uskutočnené dodávateľom v mene alebo na žiadosť spoločnosti Amgen zdravotníckym pracovníkom, zdravotníckym zariadeniam a iným osobám alebo subjektom, ktoré podliehajú zákonom o zverejňovaní údajov (každý z nich je „subjekt zverejňovania údajov“). Dodávateľ súhlasí s tým, že bezodkladne odpovie na primerané žiadosti spoločnosti Amgen týkajúce sa zhrmažďovania údajov, ako je vyplňanie formulárov a predkladanie údajov v konkrétnom formáte poskytnutom spoločnosťou Amgen, napr. vo „formulári na zaznamenávanie výdavkov“, a bude spolupracovať pri odpovedaní na ne v súlade so všetkými príslušnými právnymi predpismi a nariadeniami o zverejňovaní údajov. Ak sa to vyžaduje podľa zákona, dodávateľ zaručuje a súhlasí s tým, že bude informovať subjekt zverejňovania údajov o každom zverejnení, prenose údajov a povinnostiach spracúvania uvedených v tomto dokumente a poskytne subjektu zverejňovania údajov príslušné dostatočné oznámenie.</p>
<p>7. INTELLECTUAL PROPERTY</p>	<p>7. DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO</p>
<p>7.1 <u>No third party infringement</u>. No Goods, Services or Deliverable shall infringe any intellectual property or other right of any third party, or cause any royalty payment to be payable, save as agreed in the Order.</p>	<p>7.1 <u>Neporušovanie práv tretích strán</u>. Žiadny tovar, žiadne služby ani dodávky nebudú porušovať žiadne práva duševného vlastníctva ani iné práva žiadnej tretej strany a nebudú mať za následok povinnosť platiť žiadne licenčné poplatky s výnimkou prípadov dohodnutých v objednávke.</p>
<p>7.2 <u>Work Product</u>. Any Deliverables, information, or results, specifications, proposals, including discoveries, inventions, copyright, design rights, patents, innovations, suggestions, know-how, idea, specifications and reports made by Supplier or its representatives, and all present and future intellectual property rights which result from, or are related to, information disclosed by Amgen or any Amgen Group member to Supplier or its representatives or which are developed as a result of, or in connection with Supplier's Services or Deliverables under this Agreement ("Work Product") shall be the exclusive property of Amgen or its designated member of the Amgen Group. Supplier hereby assigns or will assign to Amgen or its designated member of the Amgen Group upon the date of the Work Product's creation all of Supplier's right, title and interest in all Work Product including any present and future intellectual property rights, without retaining any rights whatsoever. If Supplier is not able to assign such intellectual property rights to Amgen for any legal or factual reason, Supplier hereby grants Amgen an exclusive, royalty-free, perpetual, worldwide unrestricted licence to reproduce, distribute, modify and otherwise utilize such intellectual property rights. No other intellectual property right is granted to either Party under this Agreement and the disclosure of any Confidential Information shall not result in any obligation to grant either Party any rights in or to the subject matter of the other Party. Any intellectual property rights existing prior to the date of this Agreement shall remain the property of the Party introducing the same.</p>	<p>7.2 <u>Produkt práce</u>. Všetky dodávky, údaje alebo výsledky, špecifikácie, ponuky vrátane objavov, vynálezov, autorských práv, práv na priemyselné vzory, patentov, inovácií, návrhov, know-how, nápadov, špecifikácií a výkazov vykonané dodávateľom alebo jeho zástupcami a všetky súčasné aj budúce práva duševného vlastníctva vyplývajúce z údajov poskytnutých dodávateľovi alebo jeho zástupcom spoločnosťou Amgen alebo ktorýmkoľvek členom skupiny Amgen alebo súvisiace s nimi, prípadne vyvinuté ako výsledok služieb alebo dodávok dodávateľa na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s nimi (ďalej len „výsledky práce“) budú výhradným vlastníctvom spoločnosti Amgen alebo určeného člena skupiny Amgen. Dodávateľ týmto k dátumu vytvorenia produktu práce postupuje alebo postúpi spoločnosti Amgen alebo určenému členovi skupiny Amgen všetky svoje práva, nároky a záujmy týkajúce sa všetkých produktov práce vrátane všetkých súčasných aj budúcich práv duševného vlastníctva a neponechá si žiadne práva. Ak dodávateľ nie je z akéhokoľvek právneho či faktického dôvodu schopný postúpiť tieto práva duševného vlastníctva spoločnosti Amgen, udeľuje týmto spoločnosti Amgen výhradnú, bezplatnú, trvalú, celosvetovú, neobmedzenú licenciu na reprodukciu, distribúciu, úpravy a iné využívanie týchto práv duševného vlastníctva. Žiadnej zo zmluvných strán sa na základe tejto zmluvy neudeľujú žiadne ďalšie práva duševného vlastníctva a zverejnenie akýchkoľvek dôverných údajov nezakladá žiadnu povinnosť udeliť ktorejkoľvek zo zmluvných strán akékoľvek práva druhej zmluvnej strany na daný predmet alebo v súvislosti s ním. Všetky práva duševného vlastníctva existujúce pred dátumom uzatvorenia tejto zmluvy zostanú vlastníctvom zmluvnej strany, ktorá ich vlastní.</p>
<p>8. CANCELLATION</p>	<p>8. ZRUŠENIE</p>
<p>8.1 The Order may be cancelled by Amgen without damages at any time by giving thirty (30) days prior written notice.</p>	<p>8.1 Spoločnosť Amgen môže zrušiť objednávku bez akejkoľvek náhrady škody kedykoľvek zaslaním písomného oznámenia tridsať (30) dní vopred.</p>

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
 Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>8.2 Cancellation for non-delivery. If the Goods, Deliverables or Services are not delivered on the due date, Amgen may cancel the Agreement in whole or in part, and/or to refuse to accept any subsequent delivery of the Goods or Deliverables or Services which Supplier attempts to make, and/or, recover from Supplier any expenditure reasonably incurred by Amgen or any other Amgen Group member in obtaining the Goods or Deliverables or Services in substitution from another supplier, and/or, claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by Amgen which are in any way attributable to Supplier's failure to deliver the Goods or Deliverables or Services on the due date, without prejudice to any other rights which it may have. Amgen shall return to Supplier at Supplier's risk and expense any Goods already delivered which by reason of the non-delivery of the balance are not reasonably capable of use by Amgen, as determined in its reasonable discretion, in the ordinary course of Amgen's business, and Supplier shall immediately refund to Amgen any money paid by Amgen for or in respect of undelivered or returned Goods, and, Supplier shall pay to Amgen an amount equal to the excess (if any) over the agreed price for costs reasonably incurred by Amgen in buying other goods in place of the Goods, and, Amgen shall be under no other liability to Supplier for or in respect of rescission of the Agreement pursuant to the provisions of this clause.</p>	<p>8.2 Zrušenie z dôvodu nedodania. Ak tovar, dodávané produkty alebo služby nebudú dodané v termíne dodania, spoločnosť Amgen môže zrušiť celú zmluvu alebo jej časť a/alebo odmietnuť prevziať akúkoľvek ďalšiu dodávku tovaru alebo dodávaných produktov alebo služieb, ktorú sa dodávateľ pokúsi realizovať, a/alebo získať od dodávateľa náhradu výdavkov, ktoré spoločnosť Amgen alebo ktorýkoľvek iný člen skupiny Amgen v rozumnej miere vynaloží pri získavaní náhradného tovaru alebo dodávaných produktov alebo služieb od iného dodávateľa, a/alebo si môže uplatniť náhradu škôd za akékoľvek ďalšie náklady, straty alebo výdavky, ktoré vzniknú spoločnosti Amgen a ktoré akýmkoľvek spôsobom súvisia s tým, že dodávateľ nedodal tovar alebo dodávané produkty alebo služby v termíne dodania, a to bez ovplyvnenia akýchkoľvek iných práv, ktoré môže mať. Spoločnosť Amgen vráti dodávateľovi, ktorý znáša riziká a náklady, všetok už dodaný tovar, ktorý z dôvodu nedodania jeho zvyšku nemôže spoločnosť Amgen primerane použiť pri svojom bežnom podnikaní, ako to bude určené podľa jej primeraného uváženia, a dodávateľ bezodkladne vráti spoločnosti Amgen všetky peňažné prostriedky, ktoré zaplatila za nedodaný alebo vrátený tovar alebo v súvislosti s ním. Dodávateľ zaplatí spoločnosti Amgen sumu vo výške (prípadného) rozdielu prevyšujúceho dohodnutú cenu nákladov, ktoré primerane vznikli spoločnosti Amgen pri nákupe iného náhradného tovaru, pričom spoločnosť Amgen nebude mať žiadnu ďalšiu zodpovednosť voči dodávateľovi za odstúpenie od zmluvy alebo v súvislosti s tým podľa ustanovení tohto odseku.</p>
<p>8.3 Other cancellation events. Amgen shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, on written notice to Supplier and without liability to Supplier if (i) Supplier breaches of any of its obligations under the Agreement which is incapable of remedy; or (ii) Supplier fails to remedy within thirty (30) days where capable of remedy, or persists in any breach of its obligations under the Agreement; or (iii) an order is made or an effective resolution is passed for the liquidation, winding up or administration of Supplier, or Supplier seeks or enters into any composition or arrangement with its creditors, or suffers or permits any distraint or distress proceedings or an encumbrancer to take possession or a receiver or manager to be appointed of all or any part of its assets or undertaking, or Supplier ceases or threatens to cease to carry on its business or substantially the whole of its business or disposes of its undertaking or stops or threatens to stop payment of its debts, or (iv) there is a change in control of Supplier during the Term of the Agreement.</p>	<p>8.3 Iné prípady zrušenia. Spoločnosť Amgen bude oprávnená vypovedať zmluvu s okamžitou platnosťou písomným oznámením dodávateľovi a bez vzniku zodpovednosti voči dodávateľovi, ak i) dodávateľ poruší ktorýkoľvek zo svojich záväzkov podľa zmluvy, ktorý sa nedá napraviť, alebo ii) dodávateľ nevykoná nápravu do tridsiatich (30) dní, ak je možná náprava, alebo naďalej porušuje svoje záväzky podľa zmluvy, alebo iii) je nariadená likvidácia alebo je prijaté platné rozhodnutie o likvidácii, zrušení alebo nútené správe dodávateľa, alebo dodávateľ sa pokúša o vyrovnanie alebo uzatvorí dohodu so svojimi veriteľmi, alebo je proti dodávateľovi vedené akékoľvek exekučné konanie alebo konanie o zabavení majetku či je na jeho celý majetok alebo podnik alebo ich časť uvalená nútená správa, alebo dodávateľ prestane vykonávať či hrozí, že prestane vykonávať svoje podnikanie alebo v podstate celé svoje podnikanie, zbaví sa svojho podniku alebo prestane uhrádzať či hrozí, že prestane uhrádzať svoje dlhy, alebo iv) počas doby platnosti účinnosti tejto zmluvy dôjde k zmene kontroly dodávateľa.</p>
<p>8.4 Survival. The termination of this Agreement for any reason will not release either Party from any obligations and liabilities set forth in Sections 4, 5, 7 12.1, 12.5, 12.6 and 12.10 and which the Parties have expressly agreed will survive such termination or which remain to be performed or by their nature would be intended to be applicable following any such termination.</p>	<p>8.4 Platnosť niektorých ustanovení. Vypovedanie tejto zmluvy z akéhokoľvek dôvodu nezbaví žiadnu zmluvnú stranu žiadnych záväzkov a povinností stanovených v článkoch 4, 5, 7, 12.1, 12.5, 12.6 a 12.10, o ktorých sa zmluvné strany výslovne dohodli, že budú naďalej platiť aj po takomto vypovedaní, alebo ktoré treba aj naďalej plniť, prípadne by svojou povahou boli platné aj po takomto vypovedaní.</p>
<p>8.5 Rights upon termination. Upon receipt of notice of termination, Supplier shall do the following unless otherwise specified by Amgen: Incur no further obligations; use its best endeavours to reduce as far as possible any costs associated with any such termination; preserve any performance that is in progress or completed and the data relating thereto until Amgen or Amgen's designee takes possession thereof; and turn over Work Products in accordance with Amgen's instructions.</p>	<p>8.5 Práva po vypovedaní. Po doručení výpovede musí dodávateľ vykonať nasledujúce kroky, pokiaľ spoločnosť Amgen nestanovila inak: nebude spôsobovať žiadne ďalšie záväzky, vynaloží maximálne úsilie o čo najväčšie zníženie všetkých nákladov spojených s takýmto vypovedaním, bude zachovávať akékoľvek prebiehajúce alebo dokončené produkty práce a súvisiace údaje, až kým ich nenadobudne do vlastníctva spoločnosť Amgen alebo ňou poverený subjekt, a odovzdá produkty práce podľa pokynov spoločnosti Amgen.</p>
<p>9. RELATIONSHIP OF PARTIES</p>	<p>9. VZŤAH ZMLUVNÝCH STRÁN</p>
<p>Nothing in this Agreement shall be construed to create a partnership, joint venture, principal-agent or employer-employee relationship between Supplier and Amgen. The relationship of Supplier to Amgen will be one of independent contractor and at no time will Supplier hold itself out to be an employee of any Amgen Group member or claim the status, prerequisites or benefits of an Amgen Group employee. Supplier shall not have any authority to obligate Amgen or any Amgen Group member by contract or otherwise, or represent itself, either directly or indirectly, as being connected with or interested in the business of the Amgen Group. Unless otherwise required by law, no amount will be deducted or withheld from Amgen's payment to Supplier for income taxes and no social security contributions of any kind (e.g. medical, pension or unemployment insurance) will be payable by Amgen on Supplier's behalf. Supplier shall be responsible for registering with the competent tax and social security authorities to conduct business including making appropriate filings and payments to all applicable taxing and social security authorities.</p>	<p>Žiadne ustanovenie tejto zmluvy sa nebude vykladať tak, aby to vytváralo medzi dodávateľom a spoločnosťou Amgen partnerstvo, spoločný podnik, vzťah objednávateľa so sprostredkovateľom alebo zamestnávateľa so zamestnancom. Vzťah dodávateľa k spoločnosti Amgen bude vzťahom nezávislého zmluvného partnera a dodávateľ sa nebude nikdy prezentovať ako zamestnanec ktoréhokoľvek člena skupiny Amgen, ani si nebude nárokovať štatút, predpoklady ani výhody zamestnanca skupiny Amgen. Dodávateľ nebude oprávnený zaväzovať spoločnosť Amgen ani žiadneho člena skupiny Amgen zmluvou ani inak, sám seba prezentovať (priamo alebo nepriamo) ako prepojeného so skupinou Amgen alebo podieľajúceho sa na jej podnikaní. Pokiaľ zákon nevyžaduje inak, z platby spoločnosti Amgen uhradenej zo strany dodávateľa nemožno odpočítať ani zraziť žiadnu sumu na dane z príjmu a spoločnosť Amgen nezaplatí v mene dodávateľa žiadne príspevky na sociálne zabezpečenie akéhokoľvek druhu (napr. zdravotné, dôchodkové poistenie alebo poistenie v nezamestnanosti). Dodávateľ zodpovedá za registráciu na príslušnom daňovom úrade a úrade sociálneho zabezpečenia na účely vykonávania podnikania vrátane príslušných podaní a platieb pre všetky príslušné daňové úrady a úrady sociálneho zabezpečenia.</p>
<p>10. SUBCONTRACTORS</p>	<p>10. SUBDODÁVATELIA</p>

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

10.1 Supplier shall only subcontract its obligations under this Agreement to the subcontractors agreed by Amgen in advance in writing.	10.1 Dodávateľ môže plniť svoje záväzky podľa tejto zmluvy len prostredníctvom tých subdodávateľov, ktorých spoločnosť Amgen vopred písomne schválí.
10.2 Any subcontracting by Supplier under this Agreement shall be pursuant to a separate written agreement between Supplier and the subcontractors and shall be performed in accordance with the requirements of this Agreement. No subcontract shall relieve Supplier from any of its obligations or liabilities under this Agreement.	10.2 Akékoľvek plnenie záväzkov dodávateľa podľa tejto zmluvy prostredníctvom subdodávateľov sa bude realizovať v súlade so samostatnou písomnou zmluvou medzi dodávateľom a subdodávateľmi a bude sa vykonávať v súlade s požiadavkami tejto zmluvy. Žiadna subdodávateľská zmluva nezabaví dodávateľa žiadnych z jeho záväzkov ani povinností podľa tejto zmluvy.
10.3 Nothing in this Agreement or any subcontract shall create any contractual relationship between any member of the Amgen Group and a subcontractor, or any obligation on any member of the Amgen Group to pay or be responsible for the payment of, any sums to any subcontractor. Supplier shall properly direct and control its subcontractors and have full responsibility for the Services or Deliverables, whether performed by Supplier or its subcontractors or otherwise with respect to the delivery of the Goods.	10.3 Nič, čo je uvedené v tejto zmluve alebo v akejkoľvek subdodávateľskej zmluve, nevytvorí zmluvný vzťah medzi ktorýmkoľvek členom skupiny Amgen a subdodávateľom, ani žiadny záväzok zo strany ktoréhokoľvek člena skupiny Amgen zaplatiť alebo zodpovedať za platbu akýchkoľvek súm subdodávateľovi. Dodávateľ bude riadne usmerňovať a kontrolovať svojich subdodávateľov a bude plne zodpovedať za služby alebo dodávané produkty, či už ich vykonáva dodávateľ, alebo jeho subdodávateľa, prípadne inak v súvislosti s dodaním tovaru.
10.4 Supplier shall be responsible to Amgen and the Amgen Group for (i) all Services performed or Deliverables or Goods provided and for the negligence, errors, acts, omissions and conduct of it and its subcontractors and any of its or its subcontractors employees, representatives or agents, and (ii) compliance by each subcontractor with the requirements of this Agreement and all applicable law, rules and regulations to the same.	10.4 Dodávateľ nesie zodpovednosť voči spoločnosti Amgen a skupine Amgen za i) všetky vykonávané služby alebo poskytované dodávané produkty alebo tovar a za nedbanlivosť, chyby, úkony, opomenutia a správanie z jeho strany a zo strany jeho subdodávateľov, ako aj jeho alebo subdodávateľových zamestnancov, zástupcov alebo sprostredkovateľov a ii) dodržiavanie požiadaviek tejto zmluvy a všetkých platných právnych predpisov, pravidiel a nariadení všetkými jeho subdodávateľmi
11. MARKET AND CUSTOMER RESEARCH	11. PRIESKUM TRHU A ZÁKAZNÍKOV
To the extent Supplier's performance hereunder includes any activity involving either (a) original collection of data or information directly from a defined audience of interest, or (b) purchase of existing data or information about a defined audience, designed to systematically investigate, acquire, analyse and report on data and insights with respect to any of Amgen's original markets and/or products (any such activity "Market Research"), Supplier shall (i) comply with ESOMAR, the EphMRA Code of Conduct, any other applicable local country code of conduct and, as provided to Supplier, with Amgen's SOP for market and customer research and (ii) the Safety Requirement for Market Research Programs as provided by Amgen (available at https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/) and incorporated to this Agreement by reference.	V rozsahu, v akom činnosť dodávateľa podľa tejto zmluvy zahŕňa akúkoľvek aktivitu zahŕňajúcu a) pôvodné zhromažďovanie údajov alebo informácií priamo od určenej cieľovej skupiny alebo b) nákup existujúcich údajov alebo informácií o určenej cieľovej skupine určených na systematické vyšetrovanie, získavanie, analyzovanie a nahlasovanie údajov a prehľadov informácií súvisiacich s akýmikoľvek z originálnych trhov a/alebo produktov spoločnosti Amgen (každá takáto činnosť je „prieskum trhu“), bude dodávateľ (i) dodržiavať ESOMAR, etický kódex EphMRA, akýkoľvek iný etický kódex platný v miestnej krajine a dodávateľovi poskytnuté štandardné prevádzkové postupy spoločnosti Amgen týkajúce sa prieskum trhu a zákazníkov a (ii) požiadavky na bezpečnosť programov prieskumu trhu poskytnuté spoločnosťou Amgen (dostupné na stránke https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/) a začlenené do tejto Zmluvy odkazom.
12. INFORMATION SECURITY	12. ZABEZPEČENIE ÚDAJOV
12.1 Supplier must comply with Amgen information security policies, procedures, and standards as well as Amgen's Information Security Schedule, if applicable.	12.1 Dodávateľ musí dodržiavať zásady, postupy a štandardy spoločnosti Amgen týkajúce sa zabezpečenia údajov, prípadne (ak sa vzťahuje na daný prípad) aj prílohu spoločnosti Amgen o zabezpečení údajov.
13. ANTI-CORRUPTION REPRESENTATION AND WARRANTY	13. PROTIKORUPČNÉ VYHLÁSENIE A ZÁRUKA
Supplier represents, warrants and covenants, as of the effective date of this Agreement to and through the expiration or termination of this Agreement, (1) that Supplier, and, to the best of its knowledge, Supplier's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Supplier's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any individual or entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Agreement, or that would otherwise violate any Applicable Laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("Anti-Corruption Laws"), (2) that Supplier's books, accounts, records and invoices related to this Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this agreement (a) if Supplier or Supplier's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Supplier or Supplier's Representatives has violated, intends to violate, or has caused a violation of the Anti-Corruption Laws. If Amgen requires that Supplier complete a compliance certification, Amgen may also terminate this agreement if Supplier (1) fails to complete a compliance certification, (2) fails to complete it truthfully and accurately, or (3) fails to comply with the terms of that certification.	Dodávateľ vyhlasuje, zaručuje a zaväzuje sa od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy až do vypršania alebo vypovedania tejto zmluvy a po ňom, 1) že dodávateľ a podľa jej najlepšieho vedomia aj jeho vlastníci, riaditelia, funkcionári, zamestnanci alebo ktorýkoľvek sprostredkovateľ, zástupca, subdodávateľ alebo akákoľvek tretia strana konajúca pre dodávateľa a v jeho mene (spolu ďalej len „zástupcovia“) nebude priamo ani nepriamo ponúkať, platiť, sľubovať zaplatenie ani neschváliť také ponuky, prísluby ani úhrady ničoho cenného žiadnej fyzickej ani právnickej osobe na účely získania alebo udržania si podnikania alebo akejkoľvek neprimeranej výhody v spojitosti s touto zmluvou, alebo ktoré by inak porušovali platné právne predpisy, pravidlá a nariadenia týkajúce sa verejného alebo komerčného podplácania alebo korupcie či súvisiace s ním (ďalej len „protikorupčné zákony“), 2) že knihy, účty, záznamy a faktúry dodávateľa týkajúce sa tejto zmluvy alebo týkajúce sa akejkoľvek práce realizovanej pre spoločnosť Amgen alebo v jej mene sú a budú úplné a presné a 3) že spoločnosť Amgen môže túto zmluvu vypovedať a) ak dodávateľ alebo jeho zástupcovia porušia protikorupčné zákony alebo toto ustanovenie alebo b) ak má spoločnosť Amgen dobrý dôvod veriť, že dodávateľ alebo jeho zástupcovia porušili, chystajú sa porušiť alebo spôsobili porušenie protikorupčných zákonov. Ak spoločnosť Amgen vyžaduje, aby dodávateľ vykonal certifikáciu zhody, spoločnosť Amgen môže túto zmluvu vypovedať aj vtedy, ak dodávateľ 1) nevykoná takúto certifikáciu zhody, 2) nevykoná ju pravdivo a presne alebo 3) nesplní podmienky takejto certifikácie.
14. DATA PROTECTION	14. OCHRANA ÚDAJOV

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>If Supplier processes Personal Information on behalf of Amgen, Supplier shall comply with Amgen's Privacy and Data Protection Schedule. Supplier shall not provide the Amgen Group with any Personal Information, unless otherwise agreed in advance in writing by Amgen.</p>	<p>Ak dodávateľ spracúva osobné údaje v mene spoločnosti Amgen, musí dodržiavať prílohu spoločnosti Amgen o ochrane súkromia a osobných údajov. Dodávateľ nebude poskytovať skupine Amgen žiadne osobné údaje, pokiaľ nebude so spoločnosťou Amgen vopred písomne dohodnuté inak.</p>
<p>15. MISCELLANEOUS</p>	<p>15. RÖZNE</p>
<p>15.1 <u>Enforcement of Rights</u>. At no time will Supplier act in a manner to prejudice the rights of the Amgen Group, including by failing to notify Amgen promptly in writing if Supplier becomes aware of any infringement, or suspected infringement, of the rights to the intellectual property or any breach of confidentiality. Supplier will during or after the term of this Agreement and upon Amgen's request, assist Amgen and any other member of the Amgen Group (at Amgen's expense) in obtaining, enforcing and/or maintaining the Amgen Group's rights in the Work Product.</p>	<p>15.1 <u>Vymáhanie práv</u>. Dodávateľ nebude nikdy konať spôsobom, ktorý by ohrozil práva skupiny Amgen, vrátane prípadu, že by bezodkladne nezaslal spoločnosti Amgen písomné oznámenie, ak sa dozvie o akomkoľvek porušení alebo o podozrení z porušenia práv duševného vlastníctva alebo o akomkoľvek porušení dôvernosti. Dodávateľ bude po dobu účinnosti tejto zmluvy alebo po jej skončení a na žiadosť spoločnosti Amgen poskytovať súčinnosť spoločnosti Amgen a ktoréhokoľvek inému členovi skupiny Amgen (na náklady spoločnosti Amgen) pri nadobúdaní, vymáhaní a/alebo zachovávaní práv skupiny Amgen na produkt práce.</p>
<p>15.2 <u>Notices</u>. Any notice in connection with this Agreement must be in writing and in English, and shall be validly given with respect to each Party if sent by an internationally recognized courier service to the address set out in the relevant Order. Any notice shall be deemed to have been received on date of receipt as recorded in courier's records and shall be effective upon receipt.</p>	<p>15.2 <u>Oznámenia</u>. Akékoľvek oznámenie v súvislosti s touto zmluvou musí byť v písomnej forme a v anglickom jazyku a bude platne odovzdané každej zmluvnej strane, ak bude zaslané medzinárodne uznávanou kuriérskou službou na adresu stanovenú v príslušnej objednávke. Akékoľvek oznámenie sa bude považovať za doručené v deň prevzatia, ktorý bude uvedený v záznamoch kuriéra, a bude účinné jeho prevzatím.</p>
<p>15.3 <u>Assignment</u>. This Agreement or any interest in this Agreement shall not be assignable by Supplier without the prior written consent of Amgen. This Agreement shall be binding upon the successors and permitted assignees.</p>	<p>15.3 <u>Postúpenie</u>. Dodávateľ nesmie postúpiť túto zmluvu ani žiadnu jej časť bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Amgen. Táto zmluva je záväzná pre právnych nástupcov a povolených postupníkov.</p>
<p>15.4 <u>Records and Audit</u>. Supplier shall maintain all records required in accordance with the applicable legislation and shall take reasonable and customary precautions to prevent damage, loss or alteration to such records. Such books and records shall be made available to Amgen and Amgen's Representatives for copy, review, audit and other business purposes at such reasonable times and places during this period.</p>	<p>15.4 <u>Záznamy a audit</u>. Dodávateľ musí udržiavať všetky záznamy, ktoré sa vyžadujú v súlade s platnou legislatívou, a urobí primerané a obvyklé preventívne opatrenia, aby sa zabránilo poškodeniu, strate alebo zmene týchto záznamov. Takéto knihy a záznamy budú k dispozícii spoločnosti Amgen a jej zástupcom na skopírovanie, preskúmanie, auditovanie a iné obchodné účely v primeraných časoch a miestach počas tohto obdobia.</p>
<p>15.5 <u>Rights of Third Parties</u>. Save as provided herein any party who is not a party to this Agreement may not benefit from or enforce any section of this Agreement, unless such rights are mandatory under the applicable legislation.</p>	<p>15.5 <u>Práva tretích strán</u>. S výnimkou toho, čo je uvedené v tejto zmluve, žiadna strana, ktorá nie je zmluvnou stranou tejto zmluvy, nesmie mať prospech zo žiadnej časti tejto zmluvy ani ju nesmie vymáhať, pokiaľ takéto práva nie sú zakotvené v platnej legislatíve.</p>
<p>15.6 <u>Waiver</u>. A waiver or acceptance of any breach of any term, provision, condition, or right or consent granted under this Agreement shall be effective only if given in writing and signed by the waiving Party, and then only in the instance and for the purpose for which it is given. No failure or delay on the part of either Party in exercising or enforcing any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall in any way impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof. The single or partial exercise of any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall not preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy.</p>	<p>15.6 <u>Vzdanie sa práva</u>. Vzdanie sa práva alebo akceptovanie akéhokoľvek porušenia akéhokoľvek ustanovenia, podmienky alebo práva či súhlasu udeleného na základe tejto zmluvy bude účinné iba v prípade, ak bude poskytnuté písomne a podpísané vzdávajúcou sa zmluvnou stranou a aj vtedy len pre daný prípad a na daný účel, na ktorý sa udeľuje. Neuplatnenie alebo nevymáhanie alebo oneskorenie na strane ktorejkoľvek zmluvnej strany pri uplatňovaní alebo vymáhaní akéhokoľvek práva, právomoci alebo nápravného prostriedku poskytnutého zákonom alebo podľa tejto zmluvy žiadnym spôsobom neohrozí takéto právo, právomoc ani nápravny prostriedok a nebude znamenať vzdanie sa príslušného práva. Jednotlivé alebo čiastočné uplatnenie akéhokoľvek práva, právomoci alebo nápravného prostriedku poskytnutého zákonom alebo podľa tejto zmluvy nebude brániť ich inému ani ďalšiemu uplatneniu či uplatneniu akéhokoľvek iného práva, právomoci alebo nápravného prostriedku.</p>
<p>15.7 <u>Severability</u>. If any provision in this Agreement shall be held to be illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, under any applicable law, such provision shall be deemed not to form part of this Agreement, and the legality, validity or enforceability of the remainder of this Agreement shall not be affected. In such case, each Party shall use its best efforts to negotiate immediately, in good faith, a legally valid replacement provision. If such agreement is not reached within thirty (30) days from the date on which the provision was held to be illegal, invalid or unenforceable, then Amgen will have the right to terminate this Agreement upon written notice to Supplier.</p>	<p>15.7 <u>Oddeliteľnosť</u>. Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy stane úplne alebo sčasti nezákonným, neplatným alebo nevymožiteľným na základe akýchkoľvek platných právnych predpisov, toto ustanovenie sa nebude považovať za súčasť zmluvy a zákonnosť, platnosť alebo vymožitelnosť zvyšku tejto zmluvy tým nebudú dotknuté. V takom prípade každá zo zmluvných strán vyvinie maximálne úsilie o to, aby okamžite a v dobrej viere dojednala platné náhradné ustanovenie. Ak takáto dohoda nebude dosiahnutá do tridsiatich (30) dní po dni, keď bolo dané ustanovenie vyhlásené za nezákonné, neplatné alebo nevymožiteľné, potom bude mať spoločnosť Amgen právo vypovedať túto zmluvu písomnou výpoveďou adresovanou dodávateľovi.</p>
<p>15.8 <u>Public Announcements</u>. Supplier will not make any press release, statement or public announcement including by means of advertising or sales promotional materials or any other way that mentions or refers to Amgen, any Amgen Group member or the names of any employees of the Amgen Group without Amgen's prior written consent and will not publish the results of any Deliverables or Services or otherwise disclose the supply of Goods hereunder without the prior written approval of Amgen.</p>	<p>15.8 <u>Verejně vyhlásenia</u>. Dodávateľ neposkytne bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Amgen žiadnu tlačovú správu, vyhlásenie ani verejný oznam vrátane akejkoľvek reklamy alebo propagačných materiálov podporujúcich predaj ani žiadnym iným spôsobom, ktorý uvádza alebo odkazuje na spoločnosť Amgen, ktoréhokoľvek člena skupiny Amgen alebo mená zamestnancov skupiny Amgen, a nebude zverejňovať výsledky žiadnych dodávaných produktov ani služieb ani inak zverejňovať dodávku tovaru podľa tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Amgen.</p>

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>15.9 Force Majeure. A Party shall not be liable for any delay in the performance of its obligations under this Agreement if and to the extent such delay is caused, directly or indirectly, by acts of God, war, riots, terrorism, embargos, acts of public enemy, acts of military authority, earthquake, fire or flood ("Force Majeure Event")"; provided that a Party may not claim relief for a Force Majeure Event under this Article unless each of the following conditions has been satisfied: (i) the Party claiming delay by Force Majeure Event (the "Delayed Party") is without fault in causing such delay; (ii) such delay could not have been prevented by reasonable precautions taken by the Delayed Party, including, without limitation, the use of alternate sources, or workaround plans; (iii) the Delayed Party uses commercially reasonable efforts to recommence performance of such obligations whenever and to whatever extent possible following the Force Majeure Event; and (iv) the Delayed Party immediately notifies the other Party by the most expedient method possible (to be confirmed in writing) and describes at a reasonable level of detail the circumstances causing the delay. All obligations of both Parties shall return to being in full force and effect upon the earlier to occur of (i) the passing of the Force Majeure Event or (ii) the failure of the Delayed Party to satisfy the conditions and/or perform its covenants under this Article.</p>	<p>15.9 Vyššia moc. Zmluvná strana nenesie zodpovednosť za žiadne omeškanie pri plnení svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, ak a v rozsahu, v akom je takéto oneskorenie spôsobené priamo alebo nepriamo v dôsledku vyššej moci, vojny, nepokojov, terorizmu, embarga, činov verejného nepriateľa, činov vojenských zločiek, zemetrasenia, požiaru alebo povodne (ďalej len „udalosť spôsobená vyššou mocou“), pričom platí, že zmluvná strana si nemôže nárokovať odškodnenie udalosti spôsobenej vyššou mocou podľa tohto článku, pokiaľ nie sú splnené všetky nasledujúce podmienky: i) zmluvná strana, ktorá tvrdí, že dôvodom omeškania bola udalosť spôsobená vyššou mocou (ďalej len „meškajúca zmluvná strana“), nezavinila takéto meškanie, ii) takému omeškaniu nebolo možné zabrániť primeranými preventívnymi opatreniami prijatými meškajúcou zmluvnou stranou okrem iného vrátane použitia alternatívnych zdrojov alebo plánov na náhradné riešenie, iii) meškajúca zmluvná strana použije komerčne primerané úsilie na opätovné začatie plnenia takýchto záväzkov vždy, keď to bude možné, a v maximálnej možnej miere po udalosti spôsobenej vyššou mocou a iv) meškajúca zmluvná strana ihneď oznámi druhej zmluvnej strane najvhodnejšiu možnú metódu (ktorá sa potvrdí písomne) a primerane podrobne opíše okolnosti spôsobujúce dané omeškanie. Všetky záväzky oboch zmluvných strán sa vrátia do plnej platnosti a účinnosti v čase, keď dôjde k i) uplynutiu udalosti spôsobenej vyššou mocou, alebo ii) nesplneniu podmienok meškajúcou zmluvnou stranou a/alebo jej záväzkov na základe tohto článku, podľa toho, čo nastane skôr.</p>
<p>15.10 Governing Law and Jurisdiction. This Agreement shall be governed by the laws of the Slovak Republic. For any disputes that cannot be resolved amicably between the Parties, the Parties agree that the jurisdiction for any resolution of disputes shall be the exclusive jurisdiction of the courts of the Slovak republic.</p>	<p>15.10 Rozhodné právo a súdna právomoc. Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek spory, ktoré nebude možné vyriešiť mimosúdne, budú podliehať výlučnej právomoci súdov Slovenskej republiky.</p>
<p>15.11 Prevailing Language. In the event of a conflict between the English version and the Slovak version, the English version shall prevail.</p>	<p>15.11 Nadradená verzia zmluvy. V prípade rozporu medzi anglickou verzou a slovenskou verzou sa bude prednostne uplatňovať anglická verzia.</p>
<p>Schedule 1 - IS Security Requirements Schedule</p>	<p>Príloha 1 – požiadavky na zabezpečenie údajov</p>
<p>This Information Security Requirements Schedule ("Information Security Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement. In addition to requirements set forth in the Agreement, Provider shall handle, treat, store, access (or limit access), and otherwise protect Company's Confidential Information (or similarly defined term in the Agreement) in accordance with the terms of this Information Security Schedule.</p>	<p>Tento harmonogram požiadaviek na bezpečnosť informácií („harmonogram bezpečnosti informácií“) je doplnkom (pričom neobmedzuje ani by sa nemal interpretovať, že obmedzuje, podmienky tejto zmluvy) a upravujú ho podmienky tejto zmluvy, ku ktorej je prílohou. Všetky zadané pojmy, ktoré v tomto dokumente nie sú zadané inak, majú význam stanovený v zmluve. Okrem požiadaviek uvedených v tejto zmluve je poskytovateľ povinný dôverné informácie spoločnosti (alebo podobne vymedzený pojem v zmluve) spracúvať, zaobchádzať s nimi, uchovávať ich, mať k nim prístup (alebo obmedziť prístup) a inak ich ochraňovať v súlade s podmienkami uvedenými v tomto harmonograme bezpečnosti informácií.</p>
<p>1. Information Security Program Requirements Standards. Provider shall implement, and warrants that it will implement throughout the Term of the Agreement, a documented information security program that is based on one or more of the following industry standard information security frameworks (each an "Information Security Industry Standard"):</p>	<p>1. Normy požiadaviek programu informačnej bezpečnosti. Poskytovateľ je povinný implementovať a zaručuje, že počas trvania tejto zmluvy bude implementovať, zdokumentovaný program informačnej bezpečnosti, ktorý je založený na aspoň jednom z nasledujúcich rámcov odvetvových noriem bezpečnosti informácií (jednotlivo označované ako „odvetvová norma bezpečnosti informácií“):</p>
<p>(a) International Organization for Standardization ("ISO") / International Electrotechnical Commission ("IEC") ISO/IEC 27002 - <i>Information technology – Security techniques – Code of practice for information security controls</i>; or</p>	<p>(a) Medzinárodná organizácia pre normalizáciu („ISO“)/Medzinárodná elektrotechnická komisia („IEC“) ISO/IEC 27002 – Informačné technológie – Bezpečnostné metódy – Pravidlá dobrej praxe riadenia informačnej bezpečnosti; alebo</p>
<p>(b) American Institute of Certified Public Accountants ("AICPA") Trust Services Principles, Criteria and Illustrations; or</p>	<p>(b) Americký inštitút certifikovaných verejných účtovníkov („AICPA“) Trust Services Principles, Criteria and Illustrations (Kritériá, ilustrácie a princípy dôveryhodných služieb); alebo</p>
<p>(c) Information Security Forum ("ISF") Standards of Good Practice ("SoGP") for Information Security; or</p>	<p>(c) Fórum bezpečnosti informácií („ISF“) Standards of Good Practice („SoGP“) for Information Security (Štandardy dobrej praxe pre bezpečnosť informácií); alebo</p>
<p>(d) National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-53 - <i>Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations</i>; or</p>	<p>(d) Národný inštitút pre štandardy a technológie („NIST“) Špeciálna publikácia 800 – 53 – Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations (Kontroly bezpečnosti a ochrany osobných údajov pre federálne informačné systémy a organizácie); alebo</p>
<p>(e) Information Systems Audit and Control Association ("ISACA") <i>Control Objectives for Information and related Technology (COBIT)</i>.</p>	<p>(e) Združenie pre audit a kontrolu informačných systémov („ISACA“) Control Objectives for Information and related Technology (Ciele kontroly pre informačné a súvisiace technológie) (COBIT).</p>

<p>2. ACCESS TO ELECTRONIC INFORMATION SYSTEMS OR COMPANY'S CONFIDENTIAL INFORMATION. In the event Provider or its Representatives (or such similar term in the Agreement), including any Subcontractors, have access to Company's Electronic Information Systems ("EIS") or access to Company's Confidential Information that is collected, transferred, or stored by Company, Provider shall at all times implement Security (as such term is defined herein. For purposes of this Information Security Schedule, the term "Security" means Provider's technological, physical, administrative and procedural safeguards, including but not limited to policies, procedures, standards, controls, hardware, software, firmware and physical security measures, the function or purpose of which is, in whole or part, to protect the confidentiality, integrity or availability of information and data) satisfactory to Company to protect EIS and Company's Confidential Information.</p>	<p>2. PRÍSTUP K ELEKTRONICKÝM INFORMAČNÝM SYSTÉMOM ALEBO DÔVERNÝM INFORMÁCIÁM SPOLOČNOSTI. V prípade, že poskytovateľ alebo jeho zástupcovia (alebo podobný pojem vymedzený v zmluve) vrátane subdodávateľov majú prístup k elektronickým informačným systémom spoločnosti („EIS“) alebo k dôverným informáciám spoločnosti, ktoré spoločnosť zhromažďuje, prenáša alebo uchováva, je poskytovateľ povinný neustále zabezpečovať bezpečnosť (ako je tento pojem vymedzený v tejto zmluve. Na účely tohto harmonogramu bezpečnosti informácií sa pojem „bezpečnosť“ vymedzuje ako technologické, fyzické, administratívne a procesné ochranné opatrenia poskytovateľa okrem iného vrátane zásad, postupov, noriem, kontrol, hardvéru, softvéru, firmvéru a fyzických bezpečnostných opatrení, ktorých (jedinou alebo čiastkovou) funkciou či účelom je ochraňovať dôvernosť, integritu a dostupnosť informácií a údajov, dostatočné na ochranu EIS a dôverných informácií spoločnosti.</p>
<p>3. SECURITY. Provider agrees that, commencing upon the date Provider is retained by Company to perform its obligations under the Agreement, and continuing as long as Provider controls, possesses, stores, transmits or processes Company's Confidential Information, Provider shall employ, maintain and enforce reasonable and appropriate Security designed to protect all Company Confidential Information from unauthorized use, alteration, access or disclosure, and unlawful destruction, and to protect the confidentiality, integrity and availability of such Company Confidential Information. Such Security shall include, but not be limited to, the following:</p>	<p>3. BEZPEČNOSŤ. Poskytovateľ súhlasí, že odo dňa, kedy si ho spoločnosť zaistí na plnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, počas obdobia, v ktorom poskytovateľ kontroluje, vlastní, uchováva, prenáša alebo spracúva dôverné informácie spoločnosti, je povinný používať, udržiavať a presadzovať primeranú a vhodnú bezpečnosť, ktorá bude chrániť všetky dôverné informácie spoločnosti pred neoprávneným použitím, zmenou, prístupom alebo odhalením a nezákonnou likvidáciou a zároveň bude chrániť dôvernosť, integritu a dostupnosť takýchto dôverných informácií spoločnosti. Takáto bezpečnosť by mala okrem iného zahŕňať nasledovné:</p>
<p>(i) To the extent Provider does not already employ one, Provider shall develop and maintain a reasonable and appropriate written data security policy that requires implementation of technological, physical, administrative and procedural controls to protect the confidentiality, integrity and availability of Company's Confidential Information that encompasses access, retention, transport and destruction, and that provides for disciplinary action in the event of its violation;</p>	<p>(i) v rozsahu, v akom ich poskytovateľ ešte nevyužíva, je poskytovateľ povinný zaviesť a udržiavať primerané a vhodné zásady bezpečnosti údajov v písomnej forme, ktoré vyžadujú implementáciu technologických, fyzických, administratívnych a procesných kontrol na ochranu dôvernosti, integrity a dostupnosti dôverných informácií spoločnosti, ktoré zahŕňajú prístup, uchovávanie, prevoz a likvidáciu a vymedzujú disciplinárne konanie v prípade ich porušenia;</p>
<p>(ii) Provider shall implement reasonable restrictions regarding physical and electronic access to Company's Confidential Information, including but not limited to physical access controls, secure user authentication protocols, secure access control methods (including privileged access), network security and intrusion prevention protection, malware protection, controls for patch management and updates, and use of industry standard encryption where appropriate or required by Applicable Laws (or such similar term in the Agreement);</p>	<p>(ii) poskytovateľ je povinný implementovať primerané obmedzenia týkajúce sa fyzického a elektronického prístupu k dôverným informáciám spoločnosti okrem iného vrátane kontrol fyzického prístupu, bezpečných protokolov overenia používateľa, bezpečných metód riadenia prístupu (vrátane privilegovaného prístupu), bezpečnosti siete a ochrany pred narušením, ochrany pred malvárom, ovládacích prvkov pre správu a aktualizáciu opráv a používania šifrovania v súlade s odvetvovými normami, kde je to vhodné alebo to vyžadujú platné právne predpisy (alebo podobný pojem vymedzený v zmluve).</p>
<p>(iii) Provider shall prevent terminated employees from accessing Company's Confidential Information by immediately terminating their physical and electronic access to such information;</p>	<p>(iii) poskytovateľ je povinný zabezpečiť, aby bývalí zamestnanci nemali prístup k dôverným informáciám spoločnosti, a to bezodkladným zrušením ich fyzického a elektronického prístupu k týmto informáciám;</p>
<p>(iv) Provider shall employ assessment, logging, monitoring and auditing procedures to ensure internal compliance with these safeguards;</p>	<p>(iv) na zabezpečenie interného dodržiavania týchto bezpečnostných opatrení je poskytovateľ povinný využívať hodnotiace, prihlasovacie, monitorovacie a auditorské postupy;</p>
<p>(v) Provider shall conduct an assessment of these safeguards at least annually.</p>	<p>(v) poskytovateľ je povinný vykonať posúdenie týchto bezpečnostných opatrení aspoň raz ročne.</p>
<p>(vi) Controls for, at Company's direction, (a) preserving any Company's Confidential Information and data and any information transmitted through EIS in accordance with Company's instructions and requests, including without limitation any retention schedules and/or litigation hold orders provided by Company to Provider, independent of where the information is stored; (b) destroying Company's Confidential Information (such that the information is rendered unusable and unreadable) or, at Company's sole discretion, returning Company's Confidential Information to Company in a format requested by Company and at Provider's expense, when it is no longer needed for Provider to perform its obligations under the Agreement. Within thirty (30) days following termination of the Agreement (or any Order), Provider shall provide Company with written certification that all such information has been returned or deleted or both, as applicable;</p>	<p>(vi) kontroly (podľa vlastného uváženia spoločnosti) (a) ochrany akýchkoľvek dôverných informácií a údajov spoločnosti a akýchkoľvek informácií prenesených cez EIS v súlade s pokynmi a žiadosťami spoločnosti vrátane (bez obmedzenia) harmonogramov uchovávania a/alebo súdne pozastavených objednávok, ktoré spoločnosť poskytla poskytovateľovi, a to bez ohľadu na to, kde sú informácie uchovávané; (b) likvidácie dôverných informácií spoločnosti (tak, že informácie budú nepoužiteľné alebo nečitateľné) alebo, podľa vlastného uváženia spoločnosti, vrátenie dôverných informácií spoločnosti vo formáte, ktorý si spoločnosť vyžiada, a na náklady poskytovateľa, keď poskytovateľ tieto informácie už nepotrebuje na plnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy. Do tridsiatich (30) dní od ukončenia zmluvy (alebo objednávky) je poskytovateľ povinný poskytnúť spoločnosti písomné osvedčenie o tom, že všetky tieto informácie boli vrátené alebo vymazané, prípadne oboje, podľa okolností;</p>

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>(vii) Methods for limiting access to Company's Confidential Information and to EIS only to Provider's Representatives, including Subcontractors, who have a need for such access in order to perform services or supply goods under the Agreement, which shall include without limitation (a) permitted access methods; (b) an authorization process for users' access and privileges; and (c) maintenance of a list of authorized users.</p>	<p>(vii) spôsoby obmedzovania prístupu k dôverným informáciám spoločnosti a EIS, aby k nim mali prístup len zástupcovia poskytovateľa vrátane subdodávateľov, ktorí prístup potrebujú na poskytovanie služieb alebo dodávok tovarov v súlade so zmluvou, ktoré musia bez obmedzenia zahŕňať (a) spôsoby povoleného prístupu; (b) proces overenia prístupu a privilégií používateľov a (c) udržiavanie zoznamu autorizovaných používateľov.</p>
<p>Without limiting any rights and remedies hereunder, Company shall have the right to audit and monitor Provider's compliance with the requirements of this Information Security Schedule. Upon reasonable notice to Provider, once per year during the Term of the Agreement (and except as otherwise stated in this Information Security Schedule), Company (or any vendor selected by Company) may undertake an assessment and audit of Provider's Security and Provider's compliance with all Applicable Laws as relevant to Provider's actions related to Company Confidential Information in connection with this Agreement. Company shall have the right to revoke or limit Provider's access to Company's Confidential Information or to EIS at any time for any reason. In addition to its other obligations hereunder, upon Company's request, Provider shall immediately return to Company any hardware and software provided to Provider by or on behalf of Company.</p>	<p>Spoločnosť má právo auditovať a monitorovať poskytovateľov súlad s požiadavkami tohto harmonogramu bezpečnosti informácií, a to bez obmedzenia práv a nápravných opatrení uvedených v tejto zmluve. Na základe primeraného oznámenia poskytovateľovi môže spoločnosť (alebo dodávateľ vybraný spoločnosťou) raz ročne počas trvania zmluvy (a s výnimkou iných skutočností uvedených v tomto harmonograme bezpečnosti informácií) vykonať posúdenie a audit bezpečnosti poskytovateľa a súladu poskytovateľa s platnými právnymi predpismi v súvislosti s činnosťou poskytovateľa súvisiacou s dôvernými informáciami spoločnosti v súvislosti s touto zmluvou. Spoločnosť má právo odňať alebo obmedziť prístup poskytovateľa k dôverným informáciám spoločnosti alebo EIS, a to kedykoľvek a z akéhokoľvek dôvodu. Poskytovateľ má okrem iných povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy povinnosť bezodkladne vrátiť spoločnosti hardvér či softvér, ktorý poskytovateľovi poskytl spoločnosť alebo iná osoba v jej mene, a to na základe žiadosti spoločnosti.</p>
<p>4. INFORMATION SECURITY INCIDENT MANAGEMENT. Provider shall establish and implement access and activity audit and logging procedures, including without limitation access attempts and privileged access. Provider shall ensure Incident response planning and notification procedures exist (and Provider implements) to monitor, react to, notify and investigate any Incident. For purposes of this Schedule, the term "Incident" shall mean any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized use, alteration, disclosure or theft of or access to Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; (2) accidental or unlawful destruction of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; or (3) loss of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (3) caused by or resulting from a failure, lack or inadequacy of security measures of Provider or one or more of its Representatives. Without limiting Company's rights or remedies hereunder, Company shall have the right to terminate the Agreement, in whole or in part, in the event of any Incident.</p>	<p>4. SPRÁVA INCIDENTOV V OBLASTI BEZPEČNOSTI INFORMÁCIÍ. Poskytovateľ je povinný zaviesť a implementovať audit prístupu a aktivity a prihlasovacie postupy vrátane (bez obmedzenia) pokusov o prístup a privilegovaného prístupu. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť existenciu a implementáciu plánovania odozvy na incidenty a oznamovacích postupov, aby bolo každý incident možné monitorovať, reagovať naň, upozorniť naň a prešetriť ho. Na účely tohto harmonogramu sa pojem „incident“ vymedzuje ako skutočné alebo odôvodnene predpokladané: (1) neoprávnené použitie, zmena, odhalenie alebo krádež dôverných informácií spoločnosti či prístup k nim zo strany poskytovateľa či najmenej jedného z jeho zástupcov; (2) náhodná alebo nezákonná likvidácia dôverných informácií spoločnosti poskytovateľom či najmenej jedným z jeho zástupcov alebo (3) strata dôverných informácií spoločnosti poskytovateľom či najmenej jedným z jeho zástupcov vrátane (bez obmedzenia) ktorejkoľvek z predtým uvedených situácií (1) – (3), ktorá vznikla zlyhaním bezpečnostných opatrení či ich neexistenciou alebo neprimeranosťou zo strany poskytovateľa či najmenej jedného z jeho zástupcov alebo v ich dôsledku. V prípade akéhokoľvek incidentu má spoločnosť právo ukončiť túto zmluvu v celom rozsahu či jej časť, a to bez obmedzenia práv spoločnosti či nápravných opatrení stanovených v tejto zmluve.</p>
<p>Without limiting Provider's obligations regarding Company's Confidential Information, with respect to each Incident, Provider shall:</p>	<p>Bez obmedzenia povinností poskytovateľa súvisiacich s dôvernými informáciami spoločnosti má poskytovateľ v súvislosti s jednotlivými incidentmi povinnosť:</p>
<p>(i) immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Incident, including without limitation performing a root cause analysis on the Incident, informing Company of the root cause analysis and remedial actions and schedule to prevent the same or similar Incident. Provider shall consider in good faith all comments that Company provides with respect to the investigation, remedial actions or schedule;</p>	<p>(i) primeraným spôsobom bezodkladne prešetriť príčiny a okolnosti vzniku incidentu vrátane (bez obmedzenia) vykonania analýzy hlavných príčin vzniku incidentu a informovať spoločnosť o výsledkoch tejto analýzy a nápravných opatreniach a harmonograme, ktorých cieľom bude predísť výskytu rovnakého alebo podobného incidentu. poskytovateľ je povinný v dobrej viere vziať do úvahy všetky postrehy spoločnosti súvisiace s vyšetrovaním, nápravnými opatreniami či harmonogramom;</p>
<p>(ii) take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact;</p>	<p>(ii) vykonať všetky potrebné opatrenia na predchádzanie, obmedzenie a zmiernenie vplyvu;</p>
<p>(iii) without limiting any other notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at csoc@amgen.com ("Incident Notice"), but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of an Incident. The Incident Notice shall contain at a minimum the following information:</p>	<p>(iii) bez obmedzenia iných oznamovacích povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy má povinnosť bezodkladne informovať spoločnosť elektronickou poštou na adresu csoc@amgen.com („oznámenie o incidente“), no v žiadnom prípade nie neskôr než dvadsaťštyri (24) hodín po tom, ako poskytovateľ alebo jeho zástupcovia odhalia incident alebo sa o ňom dozvedia. Oznámenie o incidente musí obsahovať minimálne tieto informácie:</p>
<p>(a) Description of the Incident, including information related to what (if any) Company Confidential Information or applications, was the subject of or affected by the Incident;</p>	<p>(a) popis incidentu vrátane informácií o tom, ktoré (ak nejaké) dôverné informácie alebo žiadosti spoločnosti boli predmetom incidentu alebo ním ovplyvnené;</p>
<p>(b) Actions taken by the Provider to remediate the Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Incidents;</p>	<p>(b) opatrenia, ktoré poskytovateľ vykonal na nápravu incidentu, a iné protiopatrenia, ktoré poskytovateľ zaviedol s cieľom predísť budúcim incidentom;</p>
<p>(c) The name and contact information of the Provider's staff member that can act as a liaison between Company and Provider; and</p>	<p>(c) meno a kontaktné údaje zamestnanca poskytovateľa, ktorý môže figurovať ako prostredník medzi spoločnosťou a poskytovateľom</p>
<p>(d) Any other relevant information (including indicators of compromise) that can help Company protect itself from the Incident.</p>	<p>(d) a iné relevantné informácie (vrátane ukazovateľov kompromisu), ktoré môžu spoločnosti pomôcť chrániť sa pred incidentom.</p>

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

(iv) collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact;	(iv) zhromaždiť a uchovať všetky dôkazy týkajúce sa odhalenia, príčiny, zraniteľnosti, zneužitia, nápravných opatrení a vplyvu;
(v) at Company's request, provide notice in a manner and format reasonably specified by Company to governmental authorities and/or affected individuals;	(v) na žiadosť spoločnosti poskytnúť oznámenie vládnym orgánom a/alebo dotknutým osobám, a to spôsobom a vo formáte, ktorý primerane špecifikuje spoločnosť;
(vi) provide Company with: (i) weekly written status reports concerning mitigation and remediation activities and (ii) any documents and information reasonably requested by Company;	(vi) poskytnúť spoločnosti: (i) týždennú písomnú správu týkajúcu sa zmerňujúcich a nápravných opatrení a (ii) dokumenty a informácie, ktoré spoločnosť primerane vyžaduje;
(vii) at Company's request, reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Incidents and Provider's and Company's compliance with Applicable Laws and/or relevant industry standards; and reasonably cooperate with Company in the event that Company notifies third parties of the Incident.	(vii) na žiadosť spoločnosti primerane spolupracovať a koordinovať svoje činnosti so spoločnosťou v súvislosti s vyšetrovaním spoločnosti, presadzovaním, monitorovaním, prípravou dokumentov, požiadavkami na oznamovanie a podávaním správ týkajúcich sa incidentov a dodržiavaním relevantných právnych predpisov a/alebo odvetvových noriem zo strany poskytovateľa a spoločnosti; a v primeranej miere spolupracovať so spoločnosťou v prípade, že táto o incidente informuje tretie strany.
5. ENCRYPTION. Provider shall encrypt all Company Confidential Information at rest or in transit between Provider and Company and between Provider and all third parties (including Provider's Representatives). 'Encryption' must utilize, (1) for data at rest, encryption consistent with National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-111 and (2) for data in transit, encryption that complies with Federal Information Processing Standard 140-2 and such other encryption standards as the US Secretary of Health and Human Services formally publish, from time to time, as being adequate to render data unusable, unreadable, or indecipherable.	5. ŠIFROVANIE. Poskytovateľ je povinný šifrovať všetky dôverné informácie spoločnosti, ktoré sú uložené alebo prenášané medzi poskytovateľom a spoločnosťou a medzi poskytovateľom a tretími stranami (vrátane zástupcov poskytovateľa). Šifrovanie sa musí používať (1) pre uložené údaje a toto šifrovanie musí spĺňať požiadavky Národného inštitútu pre štandardy a technológie („NIST“) Špeciálna publikácia 800 – 111 a (2) pre prenášané údaje a toto šifrovanie musí spĺňať požiadavky Federálnych štandardov pre spracovanie informácií 140-2 a ďalších šifrovacích štandardov, ktoré príležitostne formálne uverejňuje minister zdravotníctva a sociálnych vecí USA, ktoré sú primerané na to, aby boli údaje nepoužiteľné, nečitateľné alebo nerozlúšiteľné.
Schedule 2 - Privacy and Data Protection Schedule	Príloha 2 – ochrana osobných údajov a súkromia
This Schedule shall only apply if Supplier processes personal data/information on behalf of Amgen.	Táto príloha sa uplatňuje iba v prípade, ak dodávateľ spracúva osobné údaje/informácie v mene spoločnosti Amgen.
This Privacy and Data Protection Schedule ("Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement.	Tento Súpis ochrany súkromia a údajov („Súpis“) doplní (a nie je určený na to, aby obmedzoval podmienky Zmluvy a nebude tak vykladaný) a riadi sa zmluvnými podmienkami Zmluvy, ku ktorej je pripojený. Akékoľvek definované pojmy, ktoré nie sú v tomto dokumente inak definované, budú mať význam stanovený v Zmluve.
1. DEFINITIONS	1. DEFINÍCIE
"Personal Information" means any information that relates to, describes or is capable of being associated with or linked to an individual, by direct or indirect means, including without limitation classes, categories and other types of information that may identify an individual as specified by Privacy Laws, that is provided to Provider by or on behalf of Company or its Affiliates or is obtained by Provider or its Representatives in connection with Provider's or its Representatives' performance obligations hereunder.	„Osobné údaje“ znamenajú všetky informácie, ktoré sa vzťahujú, popisujú alebo môžu byť priradené alebo spojené s fyzickou osobou, a to priamo alebo nepriamo, okrem iného vrátane tried, kategórií a iných typov informácií, ktoré môžu identifikovať fyzickú osobu tak, ako to stanovujú Zákony o ochrane súkromia, ktoré sú poskytnuté Poskytovateľovi Spoločnosťou alebo jej Pridruženými spoločnosťami alebo v ich mene, alebo ich Poskytovateľ alebo jeho Zástupcovia získajú v súvislosti s plnením povinností na základe tohto dokumentu zo strany Poskytovateľa alebo jeho Zástupcov.
"Privacy Incidents" means any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized access to or theft of Personal Information; (2) unauthorized use of Personal Information by a person with authorized access to such Personal Information for purposes of actual or reasonably suspected theft, fraud or identity theft; (3) unauthorized disclosure or alteration of Personal Information; (4) accidental or unlawful destruction of Personal Information; or (5) loss of Personal Information, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (4) caused by or resulting from a failure, lack of or inadequacy of Security or the malfeasance of Provider or one or more of its Representatives.	„Incidenty v oblasti ochrany súkromia“ znamenajú akýkoľvek skutočný alebo odôvodnený predpoklad: (1) neoprávneného prístupu k Osobným údajom alebo ich krádež, (2) neoprávneného použitia Osobných údajov osobou s oprávneným prístupom k takýmto Osobným údajom na účely skutočnej alebo odôvodnene predpokladanej krádeže, podvodu alebo krádeže identity, (3) neoprávneného zverejnenia alebo pozmenenia Osobných údajov, (4) náhodného alebo nezákonného zničenia Osobných údajov alebo (5) straty Osobných údajov, okrem iného vrátane čohokoľvek popísaného vyššie v bodoch (1) až (4), čo bolo spôsobené zlyhaním Zabezpečenia, chýbajúcim alebo nedostatočným Zabezpečením alebo zneužitím zo strany Poskytovateľa alebo jedného či viacerých jeho Zástupcov.
"Privacy Laws" means, as in effect from time to time, with respect to the Processing of Personal Information, the applicable data privacy laws of the applicable jurisdiction, including without limitation the European Union General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) (GDPR), together with any national implementing laws in any Member State of the European Union or, to the extent applicable, in any other country, as amended, repealed, consolidated or replaced from time to time (hereinafter "EU Data Protection Laws") and all data breach notification and information security laws and regulations specific thereto.	„Zákony o ochrane súkromia“ znamenajú v platnom znení podľa neskorších predpisov s ohľadom na Spracovávanie osobných údajov príslušné zákony o ochrane údajov príslušnej jurisdikcie, okrem iného vrátane všeobecného nariadenia Európskej únie o ochrane údajov (nariadenie (EÚ) 2016/679) (GDPR), spoločne s akýmkoľvek národnými vykonávacími zákonmi v akejkoľvek členskom štáte Európskej únie, alebo v príslušnom rozsahu v akejkoľvek inej krajine v znení neskorších predpisov, zrušení, konsolidácií alebo nahradení (ďalej ako „Zákony EÚ o ochrane súkromia“) a všetky zákony a nariadenia o oznamovaní narušení údajov a informácií, ktoré sa ich týkajú.

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
 Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>“Process” or “Processing” (or any variation thereof) means any operation or set of operations that is performed on Personal Information or sets of Personal Information, whether or not by automatic means, including, without limitation, viewing, accessing, collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure, retention, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, and erasure or destruction.</p>	<p>„Spracovávať“ alebo „Spracovávanie“ (alebo akákoľvek ich obmena) znamenajú akúkoľvek operáciu alebo súbor operácií s Osobnými údajmi alebo súbormi Osobných údajov, okrem iného vrátane zobrazovania, prístupu, zhromažďovania, zaznamenávania, usporadúvania, uchovávaní, prepracovávaní alebo zmeny, vyhľadávania, prehládania, využívania, poskytovania, šírenia alebo poskytovania iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie a vymazanie alebo likvidácia, bez ohľadu na to, či sa vykonávajú automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami.</p>
<p>“Security” means technological, physical and administrative controls, including but not limited to policies, procedures, organizational structures, hardware and software functions, as well as physical security measures, the purpose of which is, in whole or part, to ensure the confidentiality, integrity or availability of Personal Information.</p>	<p>„Zabezpečenie“ znamená technologické, fyzické a administratívne kontroly, okrem iného vrátane zásad, postupov, organizačných štruktúr, hardvérových a softvérových funkcií, ako aj opatrení fyzického zabezpečenia, ktorých účelom je úplne alebo sčasti zaistiť dôvernosť, integritu alebo dostupnosť Osobných údajov.</p>
<p>2. PROCESSING OF PERSONAL INFORMATION</p>	<p>2. SPRACOVÁVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV</p>
<p>2.1. Provider covenants and agrees to comply with the terms and conditions of this Schedule if Provider Processes Personal Information.</p>	<p>2.1. Poskytovateľ sa zaväzuje a súhlasí s tým, že bude dodržiavať zmluvné podmienky tohto Súpisu v prípade, že Poskytovateľ spracováva Osobné údaje.</p>
<p>2.2. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule and in the Agreement (including without limitation obligations of confidentiality), Provider shall: (i) act in accordance with Company's written instructions in the Processing of Personal Information and comply with the requirements of all applicable Privacy Laws; (ii) only Process Personal Information for purposes of performing its obligations under the Agreement and as further set forth herein; and (iii) provide access to Personal Information to its Representatives only to the extent reasonably necessary for performing its obligations under the Agreement; provided, that prior to providing Provider's Representatives with such access, Provider (a) has clearly and completely conveyed the requirements of this Schedule to its Representatives and ensured such requirements are understood and followed and (b) has entered into binding agreements with Provider's Representatives that include confidentiality and privacy obligations that are substantively similar to, and no less than, those imposed on Provider under the Agreement and this Schedule. Without limiting the foregoing and notwithstanding anything to the contrary set forth in the Agreement with respect to Provider's use of Subcontractors, Provider shall not subcontract any of its Processing activities under the Agreement without the prior written consent of Company.</p>	<p>2.2 Bez obmedzenia záväzkov Poskytovateľa stanovených na iných miestach tohto Súpisu a v Zmluve (okrem iného vrátane záväzkov dôvernosti) bude Poskytovateľ: (i) konať v súlade s písomnými pokynmi Spoločnosti pri spracovávaní Osobných údajov a dodržiavať požiadavky všetkých príslušných Zákonov o ochrane súkromia, (ii) spracovávať Osobné údaje výhradne na účely plnenia svojich povinností na základe Zmluvy a tak, ako je to ďalej stanovené v tomto dokumente a (iii) poskytovať prístup k Osobným údajom svojim Zástupcom výhradne v rozsahu, ktorý je odôvodnene nevyhnutný na plnenie ich povinností na základe Zmluvy, za predpokladu, že pred poskytnutím takéhoto prístupu Zástupcom Poskytovateľa Poskytovateľ (a) jasne a úplne oznámil požiadavky tohto Súpisu svojim Zástupcom a zabezpečil, že tieto požiadavky budú pochopené a dodržiavané a (b) uzavrel záväznú zmluvu so Zástupcami Poskytovateľa, ktoré zahŕňajú povinnosti dôvernosti a ochrany súkromia, ktoré sú v zásade podobné a nie menej prísne ako tie, ktoré sú uložené Poskytovateľovi na základe Zmluvy a tohto Súpisu. Bez obmedzenia vyššie uvedeného a bez ohľadu na nič, čo by bolo stanovené v Zmluve inak s ohľadom na využitie Subdodávateľov zo strany Poskytovateľa, nebude Poskytovateľ bez predošlého písomného súhlasu Spoločnosti subkontrahovať žiadne svoje aktivity Spracovávaní na základe Zmluvy.</p>
<p>2.3. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, to the extent Personal Information Processed by Provider originates from a member country of the European Economic Area (EEA), Switzerland, or another jurisdiction with data protection laws that rely on, are similar to, or are based on EU Data Protection Laws (“European Personal Information”), Provider (a) acknowledges that Company is the “controller” (as defined in EU Data Protection Laws) of such information and (b) shall ensure that such Processing is performed in compliance with the following:</p>	<p>2.3. Bez obmedzenia povinností Poskytovateľa stanovených na inom mieste v tomto Súpise v rozsahu, v ktorom Osobné údaje spracované Poskytovateľom majú pôvod v členskej krajine Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP), Švajčiarsku alebo v inej jurisdikcii so zákonmi o ochrane údajov, ktoré sa opierajú, sú podobné alebo sú založené na Zákonoch EÚ o ochrane údajov („Európske osobné údaje“), Poskytovateľ (a) berie na vedomie, že Spoločnosť je „prevádzkovateľom“ (v zmysle definície v Zákonoch EÚ o ochrane údajov) takýchto informácií a (b) zabezpečí, že takéto Spracovávanie bude vykonávané v súlade s nasledujúcim:</p>
<p>· As a “processor” (as defined in EU Data Protection Laws), if and when Provider Processes such European Personal Information in jurisdictions outside of the EEA, such Processing will occur only in jurisdictions that have been deemed by the European Commission or by the relevant national data protection authorities to provide an adequate level of data protection (“Adequate Jurisdiction”), except as otherwise stated herein.</p>	<p>· Ako „spracovávateľ“ (v zmysle definície v Zákonoch EÚ o ochrane údajov), ak a v prípade, že Poskytovateľ spracováva takéto Európske osobné údaje v jurisdikciách mimo EHP, k takémuto Spracovávaní bude dochádzať len v jurisdikciách, ktoré boli považované Európskou komisiou alebo príslušnými národnými orgánmi ochrany údajov za poskytujúce primeranú úroveň ochrany údajov („Jurisdikcie s primeranou ochranou“), ak nebude v tomto dokumente uvedené inak.</p>
<p>· To the extent that such European Personal Information is Processed by or on behalf of Provider outside of an Adequate Jurisdiction, Provider shall cooperate with Company in Company's efforts to comply with all current and effective requirements of EU Data Protection Laws, all national laws similar thereto and any guidance and decisions of a relevant advisory body (such as the Article 29 Working Party and the European Data Protection Board), as it pertains to such Processing activities, including but not limited to the preparation and execution of any required International Data Transfer Agreement with EU-approved Standard Contractual Clauses. Prior to Processing European Personal Information in connection with the Agreement, Provider shall promptly provide Company with a list of all affiliates and/or subsidiaries outside of an Adequate Jurisdiction that will Process such European Personal Information.</p>	<p>· V rozsahu, v ktorom sú takéto Európske osobné informácie spracované Poskytovateľom alebo v jeho mene mimo Jurisdikcie s primeranou ochranou, Poskytovateľ bude spolupracovať so Spoločnosťou pri snahe Spoločnosti dodržiavať všetky platné a účinné požiadavky Zákonov EÚ o ochrane údajov, všetkých národných právnych predpisov, ktoré sú im podobné a akýchkoľvek usmernení a rozhodnutí príslušných poradných orgánov (ako napríklad Pracovná skupina podľa článku 29 a Európsky výbor pre ochranu údajov) tak, ako sa vzťahujú na takéto aktivity Spracovávaní, okrem iného vrátane prípravy a podpisu akýchkoľvek požadovaných Zmlúv o medzinárodnom prenose údajov so Štandardnými zmluvnými doložkami schválenými EÚ. Pred Spracovaním Európskych osobných údajov v súvislosti so Zmluvou Poskytovateľ bezodkladne poskytne Spoločnosti zoznam všetkých pridružených spoločností a/alebo dcérskych spoločností mimo Jurisdikcie s primeranou ochranou, ktoré budú spracovávať takéto Európske osobné údaje.</p>

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>2.4. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, and to the extent Provider and its Representatives Process Personal Information subject to the California Consumer Privacy Act of 2018 ("CCPA"), Provider certifies that it shall comply with the following obligations: (i) Provider shall not "sell" (as defined in the CCPA) such Personal Information; (ii) Provider shall not Process Personal Information for any purpose other than to perform the Services or as otherwise permitted by the CCPA; and (iii) Provider shall not Process Personal Information outside of the business relationship between Provider and Company (as defined in the CCPA).</p>	<p>2.4. Bez obmedzenia povinností Poskytovateľa stanovených na inom mieste v tomto Súpise a v rozsahu, v ktorom Poskytovateľ a jeho Zástupcovia spracovávajú Osobné údaje, na ktoré sa vzťahuje kalifornský Zákon o ochrane súkromia spotrebiteľov z roku 2018 („CCPA“), Poskytovateľ potvrdzuje, že bude dodržiavať nasledujúce povinnosti: (i) Poskytovateľ nebude „predávať“ (tak, ako to definuje CCP) takéto Osobné údaje, (ii) Poskytovateľ nebude spracovávať Osobné údaje na žiadny iný účel než vykonávanie Služieb, alebo iným povoleným spôsobom podľa CCPA a (iii) Poskytovateľ nebude spracovávať Osobné údaje mimo obchodného vzťahu medzi Poskytovateľom a Spoločnosťou (tak, ako to je definované v CCPA).</p>
<p>3. SAFEGUARDS AND CONTROLS</p>	<p>3. ZÁRUKY A KONTROLY</p>
<p>3.1. Without limiting Provider's other obligations under the Agreement, Provider shall ensure that Security is implemented, maintained and enforced to protect Personal Information from Privacy Incidents throughout the period that Provider and/or its Representatives Process Personal Information. Security shall, without limitation, be current and consistent with all Privacy Laws and relevant industry standards. At least annually, Provider shall have an independent auditor complete an assessment of Provider's Security, which assessment shall be conducted in accordance with relevant industry standards (such as, by way of example, the Statement on Standards for Attestation Engagements No. 16 or the International Standard for Assurance Engagements No. 3402). Provider shall promptly, upon Company's written requests made from time to time, provide Company with the results of such assessment(s).</p>	<p>3.1. Bez obmedzenia iných povinností Poskytovateľa na základe Zmluvy zabezpečí Poskytovateľ, že bude zavedené, zachovávané a vynucované Zabezpečenie na účel ochrany Osobných údajov pred Incidentmi v oblasti ochrany súkromia, a to v priebehu obdobia, kedy Poskytovateľ a/alebo jeho Zástupcovia spracovávajú Osobné údaje. Zabezpečenie bude, bez obmedzenia, aktuálne a v súlade so všetkými Zákonmi o ochrane údajov a príslušnými odvetvovými štandardmi. Minimálne jeden krát ročne Poskytovateľ nechá nezávislého audítora vykonať posúdenie Zabezpečenia Poskytovateľa, pričom toto posúdenie bude vykonávané v súlade s príslušnými odvetvovými štandardmi (ako napríklad Prehlásenie o štandardoch pre overovacie služby č. 16 alebo Medzinárodný štandard pre uisťovacie služby č. 3 402). Poskytovateľ bezodkladne, na základe priebežných písomných požiadaviek Spoločnosti, poskytne Spoločnosti výsledky takýchto posúdení.</p>
<p>4. COMPANY ASSESSMENT, AUDIT RIGHTS AND INFORMATION MAINTENANCE</p>	<p>4. POSÚDENIE SPOLOČNOSTI, PRÁVA NA VÝKON AUDITU A UCHOVÁVANIE INFORMÁCIÍ</p>
<p>4.1. Without limiting Company's audit rights under the Agreement, annually during the Term, Company or its designee may, upon reasonable notice, undertake an assessment and audit of Provider's compliance with this Schedule. Without limiting and in addition to the foregoing, Company or its designee may upon reasonable notice conduct an audit of Provider's Security in the event of: (i) any Privacy Incident; (ii) any adverse assessment or audit of Security; or (iii) Company discovers or suspects that Provider or any of its Representatives may not be complying with the terms of this Schedule, including without limitation any actual or suspected failure to implement, maintain, or enforce Security in compliance with applicable Privacy Laws or relevant industry standards. Provider shall, and shall cause its Representatives to, cooperate with Company in the conduct of any such audits.</p>	<p>4.1. Bez obmedzenia práv Spoločnosti na výkon auditu na základe Zmluvy, jedenkrát ročne počas Doby platnosti sú Spoločnosť alebo ňou určený subjekt po oznámení v primeranej lehote oprávnení vykonať posúdenie a audit dodržiavania tohto Súpisu zo strany Poskytovateľa. Bez obmedzenia a navyše k vyššie uvedenému, sú Spoločnosť alebo ňou určený subjekt po oznámení v primeranej lehote oprávnení vykonať audit Zabezpečenia Poskytovateľa v prípade: (i) akéhokoľvek Incidentu v oblasti ochrany súkromia, (ii) akéhokoľvek nepriaznivého posúdenia alebo auditu Zabezpečenia alebo (iii) ak Spoločnosť zistí alebo predpokladá, že Poskytovateľ alebo akýkoľvek z jeho Zástupcov nemusí dodržiavať podmienky tohto Súpisu, okrem iného vrátane akéhokoľvek skutočného alebo predpokladaného nezavedenia, nezachovania alebo nevynucovania Zabezpečenia v súlade s príslušnými Zákonmi o ochrane súkromia alebo príslušnými odvetvovými štandardmi. Poskytovateľ bude spolupracovať a donúti svojich Zástupcov, aby spolupracovali so Spoločnosťou pri výkone akýchkoľvek takýchto auditov.</p>
<p>4.2. Provider shall collect and record information, and maintain logs, audit trails, records and reports concerning (i) its compliance with Privacy Laws and/or relevant industry standards, (ii) Privacy Incidents, (iii) its Processing of Personal Information and (iv) the accessing and use of Provider's computer systems.</p>	<p>4.2. Poskytovateľ zhromaždí a zaznamená informácie a uchová denníky, auditné stopy, záznamy a správy týkajúce sa (i) jeho dodržiavania Zákonov o ochrane súkromia a/alebo príslušných odvetvových štandardov, (ii) incidentov v oblasti ochrany súkromia, (iii) jeho Spracovania osobných údajov a (iv) prístupu k počítačovým systémom Poskytovateľa a ich používania.</p>
<p>4.3. Without limiting Provider's obligations elsewhere in this Schedule, Provider shall cooperate with Company's requests for information reasonably necessary to: (i) demonstrate Provider's compliance with the requirements set forth in this Schedule, (ii) support Company's cooperation or consultations with, or responses to any inquiries, requests, or demands (including, but not limited to any subpoena or other discovery requests, or court order) of, any governmental authorities including without limitation a national data protection authority, (iii) support Company in conducting a privacy impact assessment of the Processing activities subject to this Agreement, and (iv) support Company in authentication (including, without limitation, establishing chain of custody) of any Personal Information provided by Company to Provider.</p>	<p>4.3. Bez obmedzenia povinností Poskytovateľa na inom mieste v tomto Súpise bude Poskytovateľ spolupracovať pri žiadostiach Spoločnosti o informácie, ktoré sú primerane potrebné na účel: (i) preukázania dodržiavania požiadaviek stanovených v tomto Súpise zo strany Poskytovateľa, (ii) podpory spolupráce alebo konzultácií Spoločnosti s akýmikoľvek vyšetrovaniami, požiadavkami alebo žiadosťami (okrem iného vrátane akýchkoľvek súdnych výziev alebo iných žiadostí o sprístupnenie alebo súdnych príkazov) akýchkoľvek vládnych úradov alebo odpoveďami na ne, okrem iného vrátane národných orgánov ochrany údajov, (iii) podpory Spoločnosti pri vykonávaní posúdenia dopadov činností Spracovávaní, na ktoré sa vzťahuje táto Zmluva, v oblasti ochrany súkromia a (iv) podpory Spoločnosti pri overení (okrem iného vrátane vytvorenia systému sledovania) akýchkoľvek Osobných údajov, ktoré Spoločnosť poskytla Poskytovateľovi.</p>
<p>5. PRIVACY INCIDENTS</p>	<p>5. INCIDENTY V OBLASTI OCHRANY SÚKROMIA</p>
<p>5.1. Provider shall train all Provider's Representatives that Process Personal Information to recognize and respond to Privacy Incidents. In the event of a Privacy Incident, Provider shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> · immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Privacy Incident; 	<p>5.1. Poskytovateľ preškolí všetkých Zástupcov Poskytovateľa, ktorí spracovávajú Osobné údaje, aby rozpoznali Incidenty v oblasti ochrany súkromia a reagovali na ne. V prípade Incidentu v oblasti ochrany súkromia Poskytovateľ:</p> <ul style="list-style-type: none"> · okamžite vykoná primerané prešetrenie dôvodov a sprievodných okolností takéhoto Incidentu v oblasti ochrany súkromia,

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
 Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<ul style="list-style-type: none"> take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact of, such Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> vykoná všetky nevyhnutné úkony na účel predchádzania, zabránenia a zmiernenia dopadu takéhoto Incidentu v oblasti ochrany súkromia,
<ul style="list-style-type: none"> without limiting Provider's notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at privacyoffice@amgen.com, but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of a Privacy Incident ("Incident Notice"). This Incident Notice shall contain at a minimum the following information: 	<ul style="list-style-type: none"> bez obmedzenia oznamovacích povinností Poskytovateľa na základe Zmluvy poskytnúť oznámenie Spoločnosti bezodkladne elektronickou poštou na adrese privacyoffice@amgen.com ale v žiadnom prípade nie neskôr ako dvadsaťštyri (24) hodín po tom, ako Poskytovateľ alebo jeho Zástupcovia zistili alebo sa dozvedeli o Incidente v oblasti ochrany súkromia („Oznámenie o incidente“). Toto Oznámenie o incidente bude minimálne obsahovať nasledujúce informácie:
<ul style="list-style-type: none"> a) Description of the Privacy Incident, including information related to what (if any) Personal Information was the subject of or affected by the Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> a) popis Incidentu v oblasti ochrany súkromia vrátane informácií súvisiacich s tým, aké (ak vôbec nejaké) Osobné údaje boli súčasťou Incidentu v oblasti ochrany súkromia alebo mal na ne vplyv,
<ul style="list-style-type: none"> b) Actions taken by the Provider to remediate the Privacy Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Privacy Incidents; 	<ul style="list-style-type: none"> b) úkony vykonané Poskytovateľom na účel odstránenia dopadov Incidentu v oblasti ochrany súkromia a akékoľvek protopatrenia zavedené Poskytovateľom na účel predchádzania budúcim Incidentom v oblasti ochrany súkromia,
<ul style="list-style-type: none"> c) The name and contact information of Provider's Representative that can act as a liaison between Company and Provider; and 	<ul style="list-style-type: none"> c) meno a kontaktné údaje Zástupcu Poskytovateľa, ktorý môže konať ako prostredník medzi Spoločnosťou a Poskytovateľom a
<ul style="list-style-type: none"> d) Other relevant information (including indicators of compromise), if any, that can help Company protect itself from the Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> d) ostatné relevantné informácie (vrátane indikátorov kompromisu), ak budú existovať, ktoré môžu pomôcť Spoločnosti chrániť sa pred Incidentom v oblasti ochrany súkromia,
<ul style="list-style-type: none"> collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact related to such Privacy Incident; 	<ul style="list-style-type: none"> zhromažďovať a uchovávať všetky dôkazy týkajúce sa objavenia, príčiny, zraniteľnosti, zneužitia, nápravných úkonov a dopadu súvisiacich s takýmto Incidentom v oblasti ochrany súkromia,
<ul style="list-style-type: none"> at Company's request, provide Company with: (i) periodic written status reports concerning mitigation and remediation activities related to each Privacy Incident and (ii) any documents and information reasonably requested by Company related to such Privacy Incident; and 	<ul style="list-style-type: none"> na žiadosť Spoločnosti poskytne Spoločnosti: (i) pravidelné písomné správy o stave týkajúce sa aktivít zmiernenia a odstránenia súvisiace s každým Incidentom v oblasti ochrany súkromia a (ii) akékoľvek dokumenty a informácie odôvodnene požadované Spoločnosťou týkajúce sa takéhoto Incidentu v oblasti ochrany súkromia a
<ul style="list-style-type: none"> reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Privacy Incidents, which may include facilitating the delivery of notice of any Privacy Incident (in a manner and format specified by Company) on Company's behalf and at Company's discretion to: (i) individuals whose Personal Information was or may have reasonably been exposed, (ii) governmental authorities, and/or (iii) the media. 	<ul style="list-style-type: none"> primerane spolupracovať a koordinovať sa so Spoločnosťou s ohľadom na prešetrovanie, vynucovanie, monitorovanie, prípravu dokumentov, požiadavky na oznamovanie a podávanie správ s ohľadom na Incidenty v oblasti ochrany súkromia, čo môže zahŕňať uľahčenie doručenia oznámenia o akomkoľvek Incidente v oblasti ochrany súkromia (spôsobom a vo formáte stanovenom Spoločnosťou) v mene Spoločnosti a na základe uváženia Spoločnosti: (i) osobám, ktorých Osobné údaje boli alebo mohli byť odôvodnene nechránené, (ii) vládny orgánom a/alebo (iii) médiám.
<p>6. PRESERVATION, DESTRUCTION AND RETURN OF PERSONAL INFORMATION</p>	<p>6. UCHOVANIE, ZNIČENIE A VRÁTENIE OSOBNÝCH ÚDAJOV</p>
<p>6.1. Independent of where Personal Information is stored, in accordance with Company's instructions and requests (including without limitation retention schedules and litigation hold orders), Provider shall preserve Personal Information that is or has been Processed. Upon the earlier of (i) expiration or termination of the Agreement or (ii) completion of the Processing of Personal Information, Provider shall, at Company's option, either (a) ensure Personal Information is destroyed and rendered unusable and unreadable or (b) return Personal Information to Company or its designee in a format reasonably requested by Company.</p>	<p>6.1. Bez ohľadu na to, kde sú Osobné údaje uložené, v súlade s pokynmi a žiadosťami Spoločnosti (okrem iného vrátane plánov uchovania a príkazov na uchovávanie na účely súdnych konaní) Poskytovateľ uchová Osobné údaje, ktoré sú alebo boli spracovávané. Po (i) vypršaní alebo vypovedaní Zmluvy alebo (ii) dokončení Spracovania Osobných údajov, podľa toho, čo nastane skôr, Poskytovateľ na základe voľby Spoločnosti buď (a) zabezpečí, že Osobné údaje budú zničené ale bude znemožnené ich použitie či čítanie alebo (b) vráti Osobné údaje Spoločnosti alebo ňou určenému subjektu vo formáte odôvodnene vyžiadanom Spoločnosťou.</p>
<p>7. DATA SUBJECT ACCESS REQUESTS</p>	<p>7. ŽIADOSTI O PRÍSTUP DOTKNUTEJ OSOBY</p>
<p>7.1 Provider shall cooperate with Company in responding to any requests by individuals whom exercise rights under applicable Privacy Laws, including without limitation, requests for access or correction to, or blocking, destruction or data portability of, Personal Information in Provider's or its Representatives' custody (each, an "Access Request") and such cooperation shall include without limitation, providing Company, within two (2) business days after Company's request, with either copies of or access to such Personal Information in the format in which it is maintained in the+A11 ordinary course of business. Without limiting the foregoing, in the event that Provider or one or more of its Representatives receives an Access Request directly from an individual whose Personal Information is being Processed by or on behalf of Provider in connection with the Services, Provider shall immediately (but in no event later than 24 hours after receiving such request) notify Company of such request by electronic mail at privacy@amgen.com and follow Company's reasonable instructions in connection therewith.</p>	<p>7.1 Poskytovateľ bude spolupracovať so Spoločnosťou pri odpovedaní na akékoľvek žiadosti fyzických osôb, ktoré vykonávajú práva na základe príslušných Zákonov o ochrane súkromia, okrem iného vrátane žiadostí o prístup alebo opravu alebo zablokovanie, zničenie alebo prenos údajov z Osobných údajov držaných Poskytovateľom alebo jeho Zástupcami (každá označená ako „Žiadosť o prístup“) a takáto spolupráca bude okrem iného zahŕňať poskytnutie Spoločnosti buď kópií alebo prístupu k takýmto Osobným údajom vo formáte, v ktorom sú uchovávané v rámci bežnej činnosti, a to do dvoch (2) pracovných dní po žiadosti Spoločnosti. Bez obmedzenia vyššie uvedeného v prípade, že Poskytovateľ alebo jeden či viac jeho Zástupcov obdrží Žiadosť o prístup priamo od fyzickej osoby, ktorej Osobné údaje sú spracovávané Poskytovateľom alebo v jeho mene v súvislosti so Službami, Poskytovateľ okamžite (ale v žiadnom prípade nie neskôr ako 24 hodín po prijatí takejto žiadosti) upovedomí Spoločnosť o takejto žiadosti elektronickou poštou na adrese privacy@amgen.com v súvislosti so žiadosťou a bude dodržiavať odôvodnené pokyny Spoločnosti.</p>

SCC APPENDIX

This SCC Appendix is applicable when European personal data is being processed by Providers outside of the EU, EEA countries or Switzerland.

1. ANNEXES

1.1. Annex I. The Standard Contractual Clauses (Module 2 C2P) are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex I to the Standard Contractual Clauses. All references to the “**Agreement**” herein shall refer to the transactional contract between the data exporter and data importer pursuant to which, as part of its obligations thereunder, the data importer Processes European Personal Data.

A. LIST OF PARTIES

Data exporter:

- The Name of the data exporter shall be the party identified as the Company in the preamble of the Agreement.
The Address of the data exporter shall be the address of the Company described in the notice provision of the Agreement.
The Contact person’s name, position and contact details shall be: Chief Privacy Officer, privacy@amgen.com.
The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Company under the Agreement as a controller of the European Personal Data being Processed by Provider.
Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Company’s representative’s signature on the Agreement.
The Role of the data exporter is controller.

Data importer:

- The Name of the data importer shall be the party identified as the Provider in the preamble of the Agreement.
The Address of the data importer shall be the address of the Provider described in the notice provision of the Agreement.
The Contact person’s name, position and contact details for the data importer shall be: Provider’s data privacy office or as otherwise identified in Provider’s privacy policy published on Provider’s publicly available website
The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Provider under the Agreement as a processor of the European Personal Data.
Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Provider’s representative’s signature on the Agreement.
The Role of the data importer is processor.

B. DESCRIPTION OF TRANSFER

- Categories of data subject whose personal data is transferred:*
The individuals of whom Personal Information comprised of European Personal Data is Processed by or on behalf of the Provider in performance of the Services.
- Categories of personal data transferred:*
The European Personal Data provided, transferred or delivered to or otherwise accessed by or on behalf of Provider for Processing in connection with performance of the Services.
- The frequency of the transfer:*
As necessary for Provider’s provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.
- Nature of the processing:*
The nature of the processing activity will be that as necessary for Provider’s provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.
- Purpose(s) of the data transfer and further processing:*
Provider will Process European Personal Data in accordance with the terms of the Agreement and this Privacy Schedule for the purpose of performing the

DODATOK K ŠZD

Tento dodatok k ŠZD sa vzťahuje na prípady, keď Poskytovatelia spracovávajú Európske osobné údaje mimo EÚ, krajín EHP alebo Švajčiarska.

1. PRÍLOHY

1. Príloha I. Štandardné zmluvné doložky (Modul č. 2, C2P) sa týmto dopĺňajú o nasledujúce informácie, ktoré majú byť zahrnuté ako Príloha I k Štandardným zmluvným doložkám. Všetky odkazy na „Zmluvu“ v tomto dokumente sa vzťahujú na transakčnú zmluvu medzi vývozcom údajov a dovozcom údajov, na základe ktorej dovozca údajov v rámci svojich povinností, ktoré z nej vyplývajú, spracováva Európske osobné údaje.

A. ZOZNAM ZMLUVNÝCH STRÁN.

Vývozca údajov:

- Meno/názov vývozcu údajov je strana označená ako Spoločnosť v preambule Zmluvy.

Adresa vývozcu údajov je adresa Spoločnosti uvedená v ustanovení oznámenia o tejto Zmluve.

Meno, funkcia a kontaktné údaje kontaktnej osoby sú: Hlavný referent pre ochranu osobných údajov, privacy@amgen.com.
Činnosti súvisiace s údajmi prenášanými podľa týchto doložiek sú činnosti Spoločnosti podľa tejto Zmluvy ako prevádzkovateľa Európskych osobných údajov spracovávaných Poskytovateľom.

Podpis a dátum: Táto príloha sa bude považovať za podpísanú a datovanú podpisom zástupcu Spoločnosti na Zmluve.

Postavenie vývozcu údajov je prevádzkovateľ.

Dovozca údajov:

- Meno/názov dovozcu údajov je strana označená ako Poskytovateľ v preambule Zmluvy.

Adresa dovozcu údajov je adresa Poskytovateľa uvedená v ustanovení oznámenia o tejto Zmluve.

Meno, funkcia a kontaktné údaje kontaktnej osoby v prípade dovozcu údajov sú: Oddelenie ochrany osobných údajov Poskytovateľa alebo ako je inak uvedené v Zásadách ochrany osobných údajov Poskytovateľa zverejnených na verejne dostupnej webovej stránke Poskytovateľa.
Činnosti súvisiace s údajmi prenášanými podľa týchto doložiek sú činnosti Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy ako prevádzkovateľa Európskych osobných údajov.

Podpis a dátum: Táto príloha sa bude považovať za podpísanú a datovanú podpisom zástupcu Poskytovateľa na Zmluve.

Postavenie dovozcu údajov je sprostredkovateľ.

B. OPIS PRENOSU

- Kategórie dotknutých osôb, ktorých osobné údaje sa prenášajú:*

Fyzické osoby, ktorých Osobné údaje pozostávajúce z Európskych osobných údajov sú spracovávané Poskytovateľom alebo v jeho mene pri poskytovaní Služieb.

- Kategórie prenášaných osobných údajov:*

Európske osobné údaje poskytnuté, prenesené alebo doručené alebo inak prístupné Poskytovateľom alebo v jeho mene na spracovanie v súvislosti s poskytovaním služieb.

- Frekvencia prenosu:*

Ako je to potrebné na poskytovanie Služieb Poskytovateľom a plnenie jeho povinností vyplývajúcich zo Zmluvy.

- Povaha spracovania:*

Charakter spracovateľskej činnosti bude taký, aký je potrebný na poskytovanie Služieb Poskytovateľom a plnenie jeho povinností vyplývajúcich zo Zmluvy.

- Účel prenosu a ďalšieho spracovania údajov:*

Poskytovateľ bude spracovávať Európske osobné údaje v súlade s podmienkami Zmluvy a tohto Súpisu ochrany súkromia na účely poskytovania Služieb, alebo ako to vyžadujú platné zákony, okrem iného vrátane zákonov EÚ o ochrane údajov.

Services, or as otherwise compelled by Applicable Laws, including without limitation EU Data Protection Laws.

- *The period for which the personal data will be retained:* The term of the Agreement, plus the period from expiration or earlier termination of the Agreement until the return or deletion of all European Personal Data by Provider in accordance with the Privacy Schedule or, as applicable, EU Data Protection Laws.

C. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY

- The Competent Supervisory Authority is the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic for EU Personal Data, the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC) for Swiss Personal Data.
- The Competent Supervisory Authority is the Information Commissioner for United Kingdom Personal Data.

1.2. Annex II. The Standard Contractual Clauses are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex II (TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES INCLUDING TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES TO ENSURE THE SECURITY OF THE DATA) to the Standard Contractual Clauses:

Data importer's technical and organisational measures to ensure an appropriate level of security with respect to its processing of personal data are described in the Information Security Requirements Schedule, attached to the Agreement.

1.3. Annex III (List of Sub-processors). The controller has authorised the use of Provider's Representatives, including any Subcontractors, as such terms are defined in the Agreement to act as Sub-processors to the extent such Representatives Process European Personal Data on Provider's behalf as part of Provider's performance of Services under the Agreement.

2. AMENDMENTS TO THE STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES

2.1. Amendment to Clause 7 (Docking clause). Clause 7 of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the term "Optional."

2.2. Amendment to Clause 9 (Use of subprocessors). Clause 9(a) of the Standard Contractual Clauses is amended as follows:

- 2.2.1. For purposes of the Standard Contractual Clauses, the Parties agree to the terms and conditions of OPTION 1: SPECIFIC PRIOR AUTHORISATION, revised as follows:

The data importer shall not sub-contract any of its processing activities performed on behalf of the data exporter under these Clauses to a sub-processor without the data exporter's prior specific written authorisation. The data importer shall submit the request for specific authorisation at least thirty (30) days prior to the engagement of the sub-processor, together with the information necessary to enable the data exporter to decide on the authorisation. The list of sub-processors already authorised by the data exporter can be found in Annex III. The Parties shall keep Annex III up to date.

- 2.2.2. The paragraph entitled, "OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION" is hereby deleted in its entirety

2.3. Amendment to Clause 11 (Redress). Clause 11 (Redress) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the optional wording identified as "[OPTION]" in Clause 11(a).

2.4. Amendment to Clause 13 (Supervision). Clause 13 (Supervision) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting and restating subsection (a) in its entirety as follows:

- (a) The supervisory authority with responsibility for ensuring compliance by the data exporter

- *Obdobie uchovávania osobných údajov:*

Doba platnosti Zmluvy plus obdobie od uplynutia platnosti alebo skoršieho ukončenia Zmluvy do vrátenia alebo vymazania všetkých Európskych osobných údajov Poskytovateľom v súlade so Súpisom ochrany súkromia alebo s platnými zákonmi EÚ o ochrane údajov.

C. PRÍSLUŠNÝ DOZORNÝ ORGÁN

- Príslušným dozorným orgánom je Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic pre osobné údaje EÚ a švajčiarsky Federálny komisár pre ochranu údajov a informácií (FDPIC) pre Švajčiarske osobné údaje.
- Príslušným dozorným orgánom pre osobné údaje Spojeného kráľovstva je Komisár pre informácie.

2. Príloha II. Štandardné zmluvné doložky sa týmto dopĺňajú o nasledujúce informácie, ktoré majú byť začlenené ako Príloha II (TECHNICKÉ A ORGANIZAČNÉ OPATRENIA VRÁTANE TECHNICKÝCH A ORGANIZAČNÝCH OPATRENÍ NA ZAISTENIE BEZPEČNOSTI ÚDAJOV) k štandardným zmluvným doložkám:

Technické a organizačné opatrenia dovozcu údajov s cieľom zabezpečiť primeranú úroveň bezpečnosti s ohľadom na ním vykonávané spracovávanie osobných údajov sú popísané v Harmonograme požiadaviek na bezpečnosť informácií, ktorý je priložený k Zmluve.

3. Príloha III (Zoznam ďalších sprostredkovateľov). Prevádzkovateľ povolil, aby Zástupcovia Poskytovateľa vrátane akýchkoľvek subdodávateľov, ako sú tieto pojmy definované v Zmluve, vystupovali ako ďalší sprostredkovatelia v rozsahu, v akom tieto Zástupcovia spracovávajú Európske osobné údaje v mene Poskytovateľa v rámci poskytovania Služieb Poskytovateľom podľa Zmluvy.

2. ZMENY ŠTANDARDNÝCH ZMLUVNÝCH DOLOŽIEK

1. Zmena doložky 7 (Doložka o prístúpení). Doložka 7 štandardných zmluvných doložiek sa mení tak, že sa v celom rozsahu vypúšťa pojem „nepovinná“.

2. Zmena doložky 9 (Využívanie ďalších sprostredkovateľov). Doložka 9(a) štandardných zmluvných doložiek sa mení takto:

1. Na účely štandardných zmluvných doložiek zmluvné strany súhlasia s podmienkami MOŽNOSTI 1: OSOBITNÉ PREDCHÁDZAJUCE POVOLENIE upravenej takto:

Dovozca údajov nie je oprávnený zadať žiadnu zo svojich spracovateľských činností vykonávaných v mene vývozcu údajov podľa týchto doložiek ďalšiemu sprostredkovateľovi bez predchádzajúceho osobitného písomného povolenia vývozcu údajov. Dovozca údajov predloží žiadosť o osobitné povolenie najmenej tridsať (30) dní pred zapojením ďalšieho sprostredkovateľa spolu s informáciami umožňujúcimi vývozcu údajov rozhodnúť o povolení. Zoznam ďalších sprostredkovateľov, vo vzťahu ku ktorým už vývozca údajov vydal povolenie, je uvedený v prílohe III. Zmluvné strany sú povinné prílohu III aktualizovať.

2. Odsok s názvom „MOŽNOSŤ 2: VŠEOBECNÉ PÍSMENNÉ POVOLENIE“ sa týmto v celom rozsahu vypúšťa.

3. Zmena doložky 11 (Náprava). Doložka 11 (Náprava) štandardných zmluvných doložiek sa mení tak, že sa v celom rozsahu vypúšťa nepovinný text označený ako „[MOŽNOSŤ]“ v doložke 11(a).

4. Zmena doložky 13 (Dohľad). Doložka 13 (Dohľad) štandardných zmluvných doložiek sa mení vypustením a prepracovaním pododdielu (a) v celom rozsahu takto:

- a. Dozorný orgán zodpovedný za zabezpečenie toho, aby vývozca údajov dodržiaval ustanovenia nariadenia (EÚ) 2016/679 v oblasti prenosu údajov podľa prílohy I časti C, má postavenie príslušného dozorného orgánu.

5. Zmena doložky 17 (Rozhodné právo). Doložka 17 štandardných zmluvných doložiek sa v celom rozsahu mení a dopĺňa takto:

Tieto doložky sa riadia právom členského štátu EÚ, v ktorom je usadený vývozca údajov. Ak takéto právo nepriznáva účinok právom oprávnenej tretej strany, riadia sa právom iného členského štátu Európskej únie, ktoré účinok právom oprávnenej tretej strany priznáva. Zmluvné strany sa dohodli,

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
 Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

with Regulation (EU) 2016/679 as regards the data transfer, as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.

2.5. Amendment to Clause 17 (Governing Law). Clause 17 of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:

These Clauses shall be governed by the law of the EU Member State in which the data exporter is established. Where such law does not allow for third-party beneficiary rights, they shall be governed by the law of another EU Member State that does allow for third-party beneficiary rights. The Parties agree that this shall be the law of Slovakia; provided, however, with respect to United Kingdom Personal Data, these Clauses are governed by the laws of England and Wales.

2.6. Amendment to Clause 18 (Choice of forum and jurisdiction). Clause 18(b) of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:

(b) The Parties agree that those shall be the courts of Slovakia.

Notwithstanding anything herein to the contrary, with respect to United Kingdom Personal Data, any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of England and Wales. A data subject may also bring legal proceedings against the data exporter and/or data importer before the courts of any country in the United Kingdom. The Parties agree to submit themselves to the jurisdiction of such courts.

2.7. Amendment to Clause 6 (Description of transfer(s)). Clause 6 of the Standard Contractual Clauses is amended for Personal Data originating or being processed in Switzerland as to include data of legal entities until the entry into force of the revised Swiss Federal Data Protection Act later in 2022.

UK ADDENDUM

International Data Transfer Addendum to the EU Commission Standard Contractual Clauses

Where the data exporter transfers United Kingdom Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by this UK Addendum. To the extent the UK Addendum contradicts the terms of this SCC Appendix, the UK Addendum shall prevail. The UK Addendum shall include the following details:

Part 1: Tables

Table 1: Parties

The Trading Name of the data exporter shall be the same as the Name of the data exporter identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data exporter, if any, shall be the Official Registration Number of the data exporter identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

The Trading Name of the data importer shall be the same as the Name of the data importer identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data importer, if any, shall be the Official Registration Number of the data importer identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

In Table 1: (1) the Start date shall be the Effective Date of the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the Effective Date of such amendment; (2) the Parties' details and Key contact information shall be the information provided in Section 1(A) of this SCC Appendix; (3) the Signatures shall be the Parties' signatures on the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the signatures on such amendment.

že týmto právom je právny poriadok Slovensko; pokiaľ však ide o osobné údaje Spojeného kráľovstva, tieto doložky sa riadia zákonmi Anglicka a Walesu.

6. Zmena doložky 18 (Voľba súdu a právomoci).

Doložka 18(b) štandardných zmluvných doložiek sa v celom rozsahu mení a dopĺňa takto:

b) Zmluvné strany sa dohodli, že týmito súdmi sú súdy Slovensko.

Napriek akýmkoľvek rozporným ustanoveniam tohto dokumentu, s ohľadom na Osobné údaje Spojeného kráľovstva sú na rozhodovanie sporov vyplývajúcich z týchto doložiek príslušné súdy Anglicka a Walesu. Dotknutá osoba môže podať návrh na začatie konania proti vývozcovi údajov a/alebo dovozcovi údajov aj na súdoch ktorejkoľvek krajiny v Spojenom kráľovstve. Zmluvné strany sa dohodli, že sa podriaadia právomoci týchto súdov.

7. Zmena doložky 6 (Opis prenosu). Doložka 6

štandardných zmluvných doložiek sa mení pre osobné údaje pochádzajúce alebo spracovávané vo Švajčiarsku tak, aby zahŕňali údaje právnických osôb do nadobudnutia účinnosti revidovaného švajčiarskeho federálneho zákona o ochrane údajov neskôr v roku 2022.

Page Break

DODATOK PRE SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Dodatok k štandardným zmluvným doložkám komisie EÚ o medzinárodných prenosoch údajov

Ak vývozca údajov prenáša osobné údaje Spojeného kráľovstva na základe Zmluvy, vývozca údajov a dovozca údajov týmto uplatňujú štandardné zmluvné doložky Európskej komisie podľa Súpisu ochrany súkromia a Dodatku k ŠZD vyššie tak, ako sú ďalej doplnené týmto dodatkom pre Spojené kráľovstvo. V rozsahu, v akom je Dodatok pre Spojené kráľovstvo v rozpore s podmienkami tohto dodatku k ŠZD, má prednosť dodatok pre Spojené kráľovstvo. Dodatok pre Spojené kráľovstvo obsahuje tieto podrobnosti:

Časť 1: Tabuľky


Tabuľka 1: Zmluvné strany

Obchodný názov vývozcu údajov sa zhoduje s názvom vývozcu údajov uvedeným v Zmluve. Úradné registračné číslo vývozcu údajov, ak existuje, je úradné registračné číslo vývozcu údajov uvedeného v Zmluve, ako je uvedené v príslušnom verejnom registri obchodných spoločností.

Obchodný názov dovozcu údajov sa zhoduje s názvom dovozcu údajov uvedeným v Zmluve. Úradné registračné číslo dovozcu údajov, ak existuje, je úradné registračné číslo dovozcu údajov uvedeného v Zmluve, ako je uvedené v príslušnom verejnom registri obchodných spoločností.

V Tabuľke 1: (1) počiatočným dátumom je dátum nadobudnutia účinnosti Zmluvy, alebo ak sa zmluva mení tak, aby zahŕňala Dodatok pre Spojené kráľovstvo, potom dátum nadobudnutia účinnosti takéhoto dodatku; (2) údaje o zmluvných stranách a kľúčové kontaktné údaje sú údaje uvedené v časti 1(A) tohto Dodatku k ŠZD; (3) podpismi budú podpisy zmluvných strán na Zmluve, alebo ak sa Zmluva mení tak, aby zahŕňala Dodatok pre Spojené kráľovstvo, potom podpisy na tejto zmenenej zmluve.

Tabuľka 2: Vybrané ŠZD, moduly a vybrané doložky

Dodatok k ŠZD EÚ	Verzia schválených ŠZD EÚ, ku ktorej je pripojený dodatok: Dátum: Odkaz (ak existuje): Iný identifikátor (ak existuje): Alebo  schválené ŠZD EÚ vrátane informácií v Dodatkoch k ŠZD EÚ, ustanoveniami schválených ŠZD EÚ, ktorými sa
------------------	--

Modul	Modul v platnosti	Doložka 7 (Doložka o prístupí).	Doložka 11 (Možnosť)	Doložka 12 (Predchádzajúce povolenie všeobecné p
2	Modul č. 2	Podľa časti 2.1 Dodatku k ŠZD	Podľa časti 2.3 Dodatku k ŠZD	Podľa časti 2.2 k ŠZD

Tabuľka 3: Informácie v dodatku

Informácie v dodatku znamenajú informácie, ktoré sa musia poskytnúť pre vybrané moduly, ako je uvedené v Dodatku k schváleným ŠZD EÚ (okrem zmluvných strán), a ktoré sú pre tento Dodatok pre Spojené kráľovstvo uvedené v týchto oddieloch:

- Príloha 1A: Zoznam zmluvných strán: Pozri časť A Dodatku k ŠZD
- Príloha 1B: Opis prenosu Pozri časť B Dodatku k ŠZD
- Príloha II: Technické a organizačné opatrenia vrátane technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti údajov Pozri časť 1.2 Dodatku k ŠZD
- Príloha III: Zoznam ďalších sprostredkovateľov (iba Moduly č. 2 a 3); Pozri časť 1.3 Dodatku k ŠZD

Table 2: Selected SCCs, Modules and Selected Clauses

Addendum EU SCCs <input type="checkbox"/> The version of the Approved EU SCCs which this Addendum is appended to, detailed below, including the Appendix Information: Date: Reference (if any): Other identifier (if any): Or <input checked="" type="checkbox"/> the Approved EU SCCs, including the Appendix Information and with only the following modules, clauses or optional provisions of the Approved EU SCCs brought into effect for the purposes of this Addendum:						
Module	Module in operation	Clause 7 (Docking Clause)	Clause 11 (Option)	Clause 9a (Prior Authorisation or General Authorisation)	Clause 9a (Time period)	Is personal data received from the Importer combined with personal data collected by the Exporter?
2	Module Two	Per Section 2.1 of the SCC Appendix	Per Section 2.3 of the SCC Appendix	Per Section 2.2 of the SCC Appendix	Thirty (30) days	N/A

Table 3: Appendix Information

“Appendix Information” means the information which must be provided for the selected modules as set out in the Appendix of the Approved EU SCCs (other than the Parties), and which for this UK Addendum is set out in:

- Annex 1A: List of Parties: See Section A of SCC Appendix
- Annex 1B: Description of Transfer: See Section B of SCC Appendix
- Annex II: Technical and organisational measures including technical and organisational measures to ensure the security of the data: See Section 1.2 of SCC Appendix
- Annex III: List of Sub processors (Modules 2 and 3 only): See Section 1.3 of SCC Appendix

Table 4: Ending this Addendum when the Approved Addendum Changes

Ending this Addendum when the Approved Addendum changes	Which Parties may end this Addendum as set out in Section 19: <input type="checkbox"/> Importer <input type="checkbox"/> Exporter <input checked="" type="checkbox"/> neither Party
---	--

SWISS ADDENDUM

Where the data exporter transfers Swiss Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission’s Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by terms and conditions of this Swiss Addendum.

- 1.1. Pursuant to the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner’s guidance of 27 August 2021, “The transfer of personal data to a country with an inadequate level of data protection based on recognised standard contractual clauses and model contracts,” the Parties agree to adopt the GDPR standard for data transfers subject to the Swiss Federal Act on Data Protection and for data transfers subject to the GDPR (Case Two, Option Two).
- 1.2. Applicable law for purposes of Clause 17 and place of jurisdiction for purposes of Clause 18(b) shall be as provided in Sections 2.5 and 2.6, respectively, of the SCC Appendix.

Tabuľka 4: Ukončenie platnosti tohto dodatku, keď sa zmení schválený dodatok

Ukončenie platnosti tohto dodatku, keď sa zmení schválený dodatok	Ktoré zmluvné strany môžu ukončiť platnosť dodatku: <input type="checkbox"/> Dovozca <input checked="" type="checkbox"/> Vývozca <input type="checkbox"/> žiadna zmluvná strana
---	--

Page Break

DODATOK PRE ŠVAJČIARSKO

Ak vývozca údajov prenáša osobné údaje Švajčiarska na základe Zmluvy, vývozca údajov a dovozca údajov týmto uplatňujú štandardné zmluvné doložky Európskej komisie podľa Súpisu ochrany súkromia a Dodatku k ŠZD vyššie tak, ako sú ďalej doplnené podmienkami tohto dodatku pre Švajčiarsko.

1. V súlade s usmerneniami švajčiarskeho Federálneho komisára pre ochranu údajov a informácií z 27. augusta 2021 „Prenos osobných údajov do krajiny s nedostatočnou úrovňou ochrany údajov na základe uznávaných štandardných zmluvných doložiek a vzorových zmlúv“ sa strany dohodli na prijatí štandard nariadenia GDPR pre prenosy údajov podliehajúcich švajčiarskemu federálnemu zákonu o ochrane údajov a pre prenosy údajov podliehajúcich nariadeniu GDPR (prípady druhý, možnosť dva).
2. Rozhodné právo na účely doložky 17 a miesto súdnej príslušnosti na účely doložky 18(b) bude uvedené v častiach 2.5 a 2.6 Dodatku k ŠZD.
3. Pojem „členský štát“ v štandardných zmluvných doložkách Európskej komisie sa nesmie vykladať tak, aby dotknutým osobám vo Švajčiarsku znemožňoval súdiť sa o svoje práva v mieste ich obvyklého bydliska (Švajčiarsko) v súlade s doložkou 18(c).
4. Štandardné zmluvné doložky Európskej komisie sa budú vykladať tak, aby chránili údaje právnických osôb, kým nadobudne účinnosť revidovaná verzia švajčiarskeho federálneho zákona o ochrane údajov z 25. septembra 2020.

Standard terms and conditions of purchase – Slovak Republic
Štandardné podmienky nákupu – Slovenská republika

<p>1.3. The term “member state” in the European Commission’s Standard Contractual Clauses must not be interpreted in such a way as to exclude data subjects in Switzerland from the possibility of suing for their rights in their place of habitual residence (Switzerland) in accordance with Clause 18(c).</p>	
<p>1.4. The European Commission’s Standard Contractual Clauses shall be interpreted to protect the data of legal entities until the entry into force of the revised version of 25 September 2020 of the Swiss Federal Act on Data Protection.</p>	